















ピシヨトウ作

"AMID THE TREES".....99

「林 中」.....二〇六







THE WORKS OF YONE NOGUCHI

野口 米次郎 叢書 第三編

THE PILGRIMAGE

BY

YONE NOGUCHI

WITH THE JAPANESE VERSION



TOKYO

THE "ARS" BOOK SHOP

1923



तमसो मा ज्योतिर्गमय

SANTINIKETAN  
VISWA BHARATI  
LIBRARY

821

N68p

## THE PILGRIMAGE



Ever since I read, in 1903, Yone Noguchi's book, *From the Eastern Sea* I have considered him to be a true poet: a poet (I am left to assume) from the Japanese point of view, and also a poet from the European point of view. Poetry is, I will not say "one and indivisible," but extending its ramifications all over the globe, "from China to Peru," from Tokyo to London or New York. If there is poetry at the heart of the verses written in Nippon, its appeal holds good on the banks of the Thames. The standard for testing it is practically uniform and the same: the response which it yields to the test is modified according to the region from which it comes, but, from one or other region, this response is equally genuine and equally universal. And this sort of diversity is no disadvantage but an added delight. That an Englishman, if he undertakes poetry, should feel and speak as a poet, is the central requirement: but he should also feel and speak as an English poet: and so with a Frenchman, a German, an Italian, a Finlander, a Roumanesque, and a Japanese. We want each of them to be a poet nurtured by his own nationalism into poetry. If it is true poetry, it is at once national and in affinity with all other poetry the world over.

Having barely any acquaintance with Japanese poetry through the medium of a few translations here and there, I was surprised to find in Noguchi's former volume (*From the Eastern Sea*) so striking a combination of three constituents: a feeling for the beauties of Nature, a conversion of these into the aliment of the loving and contemplative soul, and what Europeans recognize as idealism. But indeed, within the last two or three years, nothing that comes from Japan can continue much to surprise us. We know Japan and the Japanese to be in the foremost rank of countries and nations: some of us, acquainted with her admirable powers in design and draughtsmanship, had credited this long ago. The land which produced a Hokusai and a Hiroshige—not to speak of a multitude of other supremely artistic artists—was not likely to be deficient in offspring qualified to shine in other arts, such as that of poetry.

I have now Noguchi's forthcoming volume, *The Pilgrimage*; I find that

he has progressed very considerably in the use of the English language, approximately as an Englishman or an American would use it. He is more English, without failing to be equally Japanese. There is the same subtle interchange, as in his former volume, of the images which the eye sees or the ear hears with the impression which these stamp upon the mind and the emotions. Noguchi has a singular faculty, more boldly applied than the Western nations are accustomed to, for merging sounds into sights, or vice-versa, the perceptions of sense into the abstractions and intuitions of the spirit: he brings to our consciousness matter and thought in a perpetual flux, phenomena adumbrating ideas, a homogeneous kosmos. It seems strange that this should be the sort of message coming to us from Japan; but there may be other things quite as strange in store for us from the same region. The Russians found out lately an odd thing or two, coming thence, which they had not at all expected. No poetry known to me bears more observably within it the conception—Life is a dream; and along with this, a corollary of the same conception—A dream is a phase of life.—WM. M. ROSETTI.

# THE PILGRIMAGE

## PART I





# CONTENTS

	PAGE
"The New Art" - - - - -	3
Ghost - - - - -	4
By the Engakuji Temple: Moon Night - - - - -	5
The Violet - - - - -	7
To a Nightingale - - - - -	10
I am Like a Leaf - - - - -	12
To the Sunflower - - - - -	13
By the Daibutsu at Kamakura - - - - -	14
Shadow - - - - -	16
The Lotus - - - - -	18
Ghost of Abyss - - - - -	20
Song in Air - - - - -	21
The Fantastic Snow-Flakes - - - - -	22
M. A. C. - - - - -	24
Meditation on a Chinese Tea Cup - - - - -	26
The Poet - - - - -	29
Zephyr - - - - -	31
Fantasia - - - - -	32
At the Yuigahama Shore by Kamakura - - - - -	34
Autumn Song - - - - -	35
The Address of a Woman to Her Husband - - - - -	36
The Temple Bell - - - - -	41
To the Cicada - - - - -	42
The Lady of Utamaro's Art - - - - -	44
The Buddha Priest in Meditation - - - - -	45
In the Inland Sea - - - - -	47

	<b>PAGE</b>
Little Fairy - - - - -	49
O Yoshi San - - - - -	51
Bird of Silence - - - - -	53
My Soul and Harp - - - - -	55
Kyoto - - - - -	57
Song's Way - - - - -	58
My Little Bird - - - - -	59
Oh, My Long Sorrow - - - - -	61
The Night Koto Player - - - - -	63
The Calling Cry - - - - -	64
"Shi men Omedeto" - - - - -	65
Her Weapons are a Smile and a Little Fan - - - - -	67
The Passing of Summer - - - - -	68

## PROEM



Beckoned by an appointed hand, unseen yet sure, in holy air,

We wander as a wind, silver and free.

With one song in heart, we, the children of prayer.

Our song is not of a city's fall;

No laughter of a kingdom bids our feet wait;

Our heart is away, with sun, wind and rain:

We, the shadowy roamers on the holy highway.



## “THE NEW ART”

She is an art (let me call her so)

Hung, as a web, in the air of perfume,

Soft yet vivid, she sways in music :

(But what sadness in her saturation of life !)

Her music lives in intensity of a moment and then dies ;

To her, suggestion is her life.

She left behind the quest of beauty and dream :

Is her own self not the song of dream and beauty itself ?

(I know she is tired of ideal and problem and talk.)

She is the moth-light playing on reality's dusk,

Soon to die as a savage prey of the moment ;

She is a creation of surprise (let me say so),

Dancing gold on the wire of impulse.

What an elf of light and shadow !

What a flash of tragedy and beauty !



## GHOST

By the very way she shook her hair  
That troubled her eyes to look the road of wind,  
(She shook her hair as a tree the dead leaves of thoughts,)  
Lord—a—mercy . . . . I know her well,  
She was my old love, though when she began to be I  
forget.

(The dead thoughts of leaves of a tree flap and flap.)  
In her whisper, silver and slow as that of a stream,  
I hear something akin, that I dare not forget, though I  
know not what,

("O the ghost of the age and midnight," I exclaimed:  
At this minute the clock struck one . . . . )  
She whispers as a stream with the old music of beliefs.  
(The old beliefs of music of a stream run and run.)

## BY THE ENGAKUJI TEMPLE: MOON NIGHT

Through the breath of perfume,

(O music of musics !)

Down creeps the moon

To fill my cup of song

With memory's wine.

Across the song of night and moon,

(O perfume of perfumes !)

My soul, as a wind

Whose heart's too full to sing,

Only roams astray . . .

Down the tide of the sweet night

(O the ecstasy's gentle rise !)

The birds, flowers and trees  
Are glad at once to fall  
Into Oblivion's ruin white.

## THE VIOLET

On one night,  
When breezes and mists were grey with one sad memory  
(The stars had lost their way to their posts)  
I stood upon the street :  
I felt as I were older than a star.  
I watched the people passing **by**.  
Phantoms were they not ?  
Were they not part of the ashen air ?  
I thought they were more glad to disappear than to exist :  
They were no more distinct than their shadows on the  
ground.  
Some tempting odour as from a happy dale  
Made them bend forward with hurrying step.

I watched them for many an hour :  
Suddenly a girl's shape caught my eyes.  
"Thou art my lover lost," I cried.  
How well I remembered her slightly turned face  
Like a flower in rapture with God's bliss !  
'T was her old manner to show her ankles small,  
Her dress flapping like her own heart.  
Her tassels of hair hung as of yore,  
Like whispering grasses on the sky-road.  
I rushed forth : "My O Yen, my beloved !  
O Yen San was my old lover lost,  
I knew not how long ago,--  
Surely it was in another happier world !  
Alas, she vanished.  
In vain I ran after her.  
Only a bunch of violets was left behind ;

The soul of the flower was O Yen's soul.  
A violet, dear one fed by gossamer and shower,  
In the bosom of light and wind !  
'T was many a year ago I bade thee farewell,  
Leaving the path of beauty and love,  
To wander towards city and dust,  
Tell me, Violet, does O Yen love me no more ?  
Pray, open thy soul of Spring and smile,  
Let me dream awhile upon my sweet past !  
So, my soul smitten by noise and storm,  
Is like a dead leaf on the stream to the Unseen.

## TO A NIGHTINGALE

Creator of the only one song !

Triumph, rapture and art thou tellest

But with thy self-same word, what mystery !

I've a few more songs and dreams than thou,

(Alas, my words not serving at my command !)

I tremble, hesitate before I sing :

What carelessness in thy rush with song,

Splendour is thine to sing into air, be forgotten !

Thou singest out, thou pushest thy song's way,

Without regard to the others waiting their turns,

(Pity the other birds and poets !)

What a sweet bit of thy barbarism !

I know not technically what thy song means :

I take thee not only for a bird but the poet.  
Thou art a revolter against prosody ;  
What a discoverer of the newest language !  
A man's life and art are disturbed by thy song,  
(What exhaustion in thy voice,  
What a feast and sensation of thy life !)  
When thou changest him to become thy kin,—  
A thing of simplicity and force ;  
Thy song stops, thou fliest away.  
Oh, can thy work be done so swift ?  
Didst thou see thy song's future in him ?  
Thou art suggestion : what a fragment of art !



## I AM LIKE A LEAF

The silence is broken : into the nature  
My soul sails out,  
Carrying the song of life on his brow,  
To meet the flowers and birds.

When my heart returns in the solitude,  
She is very sad,  
Looking back on the dead passions  
Lying on Love's ruin.

I am like a leaf  
Hanging over hope and despair,  
Which trembles and joins  
The world's imagination and ghost.

## TO THE SUNFLOWER

Thou burstest from mood :  
How sad we have to cling to experience !  
Marvel of thy every atom burning in life,  
How fully thou livest !  
Didst thou ever think to turn to cold and shadow ?  
Passionate liver of sunlight,  
Symbol of youth and pride ;  
Thou art a lyric of thy soaring colour ;  
Thy voicelessness of song is action.  
What absorption of thy life's meaning,  
Wonder of thy consciousness,—  
Mighty sense of thy existence !

## BY THE DAIBUTSU AT KAMAKURA

Above the old songs turned to ashes and pain,  
Under which Death enshrouds the idols and trees with mist  
    of sigh,  
(Where are Kamakura's rising days and life of old ?)  
With heart heightened to hush, the Daibutsu forever sits :  
O, holiness, holiness of triumph and voicelessness !  
At times, the lone pilgrims in whiteness of prayer,  
Called by the sudden voice of shadow, chanting the dream,  
Are seen as the swallows upon the sadness of seas :  
O the ghosts stirring the ruins of faith from mortal heart !  
Leave not the world and humanity to be wholly lost,  
Save the idols and songs from the centuries' sigh,  
Build again the house of light on the prayer of Earth :

Where is the world with the Nirvana sky and thrill of  
faith?

I pray and again pray, "*Namu amida butsu.*"\*

On the ground the pale shadows of the Daibutsu and  
myself,—

The moon swings through the greyness of sad trees and eve;  
With the Idol and moon I here step with my head bent :  
We three in the rapture of Eternity and silence !

\* Adoration to Lord Buddha.

## SHADOW

My song is sung, but a moment . . . . .

The song of voice is merely the body, (the body dies,)

And the real part of the song, its soul, remains after it is  
sung :

Yea, it remains in the vibration of thy waves of heart-sea

Echoing still my song, (O shadow my song threw !)

In thy heart's thrill i see my far truer and whiter soul,

And through my soul thou soarest out of thy dust and  
griefs.

. . . . . Spring passed,

(Spring in roses and birds is merely the body,)

And I see the greater Spring (O soul-shadow she left!)

In the Summer forest, luminous in green and dream :  
Oh to be that Spring over the world's Summer valley,  
O shadow I may cast in the after-age, O my shadow of  
soul !

## THE LOTUS

The cry of wind in my heart,  
My thought darkened by memory of night,  
I walk on the phantom road  
Towards the sea of silence.

The lone lotus whiter than prayer,  
Before me rose, tall as a dream,  
With the sunlight fallen through the clouds,  
The flower smiled the sorrow of Heaven.

As a fire consumed, her beauty is clear,  
Each petal chanting the song of star ;  
Love and desire are in her heart ;  
I know she came from the blessing of morn.

In her voice of dew she says :

“ The gate of sorrow is Heaven’s gate,  
The price of admittance is only the tear ;  
The fire of silence makes thy soul white.”

O holy goddess of lotus, I bow down to thee,  
Holy goddess of love, holy Kwanzeon,  
Queen of sorrow and of the shining heart,  
Lead me to the shore where waits the ship of gold !



## GHOST OF ABYSS

My dreams rise when the rain falls : the sudden songs  
Flow about my ears as the clouds in June ;  
And the footsteps, lighter than the heart of wind,  
Beat, now high, then low, before my dream-flaming eyes.

“ Who am I ? ” said I. “ Ghost of abyss,” a Voice replied,  
“ Piling an empty stone of song on darkness of night,  
Dancing wild as a fire, only to vanish away.”

## SONG IN AIR

Like a rainbow,  
All the colour, all the music,  
And all the touch,  
She suddenly rises  
Over the breast of shadow :  
How the world turns to a song !  
She is liberation and life.  
Hers is a nerve-thrill,  
Not a thought nor truth ;  
Mystically  
She breathes in and out  
Art (let me call it so) ;  
And when she more suddenly falls,  
What a song-lost world !

## THE FANTASTIC SNOW-FLAKES

Bah ! What fantastic snow-flakes, eh,  
Dancing merrily, ha ! ha ! ha !  
Lo, their tiny feet raising so !

Death is sweet, to be sure,  
Laughing they go to death,  
What delicious teeth, ha ! ha ! ha !

Suppose we die together, eh,  
With the snow dying upon a pond ?  
What a fantastic end, ha ! ha ! ha !

What a fantastic end to die  
In the dying music of ancient love !  
Behold the snow and music die !

What a coward, ha ! ha ! ha !

Are you afraid to die, eh ?

Still you love a little caprice of world ?

What fantastic snow-flakes, ha ! ha ! ha !

To leave no sorrow and to die !

Such a coward, you my beloved !

## M. A. C.

She gathered sobs of Autumn,  
Her eyes opened to every shape of sorrow  
As in the moment of farewell with life :  
Her life was a black December night.  
She learned to spell the words of tears  
Before she was born, her radiant sad voice  
Was like that of a midnight star.  
As the silent moonlight over a weary rose,  
The darkness strangely wrapped her thought,  
Her face struggled to choose one saddest dream  
From a thousand dreams which hung like clouds.  
She walked in the night land abandoned by Light,-  
A hollow echoing the cry of Death

Where grey phantoms wandered by.

There was nothing more dreadful unto her

Than speech of man : she had fled from it

As from Winter Storm ; she was glad to die

As a Summer night breeze into the golden bosom of the  
moon.

## MEDITATION ON A CHINESE TEA CUP

Fill me a cup with the tea ancient-browed, Cathay in heart,  
(What a forlorn look of the empty cup !)  
And let me dream the Confucius land of dragon and  
dream.

The moon of very old gold stares far down :  
Art thou, Chinese moon, wearied of wisdom and song ?  
What an Autumnal face softer than a soft sigh,  
What an oblivion sweeter than a sweet death !  
Hear the whisper of ecstasy and forgotten love  
In Opium's yellow smell, eternal and free !  
Here in the opium den, powerless are Time's teeth,  
And Vice sleeps on Fancy's delicious breast :

See the smokers with bodies like a fallen pagoda,  
Putting their souls at pawn for the whitest sleep.  
Is it the blast of a rebellion's cry ?

Nay, a mandarin prince with a long pipe  
Windily parades with slaves like hurrying leaves,  
With a thousand banners, with drums and flutes.

Oh, I pray to see again

A Chinese damsel of beauty like a far-off song,  
Shaking her shoulders of butterfly's wings,  
Stepping uncertain like the shiver of a lily's stem,  
Through the adoring eyes of a tidal crowd.

Fill me a cup with the tea ancient-browed, Cathay in heart,  
(What a forlorn look of the empty cup !)

And let me dream the Confucius land of dragon and  
dream.



Oh, I pray to hear again

A Chinese music sad like the heart of a forest spirit :

I'll cry like a Winter wind

Towards Love and 'Far-Beyond.'

## THE POET

The roses live by eating of their own beauty and then die :

He too is fed on his own poem.

His poem? Yea, his very flesh in the grasp of the  
moment !

What a cry of the soul and flesh in the grasp of the  
moment !

(O Moment with the very life of what thou art,

Thou who hast no past hast no future,

Didst make thy life from the death of the moment before ?)

The roses live by eating of their own beauty and then die :

His song is the funeral chant for his own death of every  
moment ;

Through death, or birth, (he is the poet of the moment and  
life,)

Into the menace of human life he awakes.

The roses live by eating of their own beauty and die :

His flesh and soul shall ruin themselves as the bones,

And float as shipwrecked masts over the greyness of waste.

## ZEPHYR

Zephyr comes unaware,

And sings underneath my arms :

When it makes a sudden stop,

I will finish the song of its wandering soul.

Zephyr comes like a Beauty

Underneath my arms smiling, smiling.

She looks upon me, and says :

“ Shall we hide us from birds and men under the  
roses ? ”

Zephyr comes with doleful heart,

Sighing, sighing, underneath my arms.

I whisper a tale of a Life of Gold,

We fly into the Palace of the Sun.

## FANTASIA

Bits of straw and clay and woman's hair,—  
So shall be builded my house :  
Oh to lose the world and gain a song !  
Let the clouds flit through the window at the left ;  
The dancers shapeless in pain and pride,  
From the right dance in as a tide :  
A spirit of pagan days, sick in joy,  
That rose at the sound of their stamping feet,  
I'll sing a song that makes the seas the hills.  
(Morality begins, I am afraid, where I stop my song.)  
Rags to roll me in, pieces of dream,  
So with my heart of nocturnal fear ;  
I have choice of the sky red in memory and art.

Let the stars fall in the garden rose :

The leaves and my souls in a thousand guises

Hurry to the ground to build a grave.

## AT THE YUIGAHAMA SHORE BY KAMAKURA

Into the homelessness of the sea I awoke :

Oh, my heart of the wind and spray !

I am glad to be no-man to-day

With the laughter and dance of the sea-soul.

Dip the song of the sea and wind,

Throw it into my heart of longing !

I like to be with the clan of the waters and air :

Oh, my soul of the sea-soul and surge !

Roll in the wonder of the heart and sea,—

Oh, my joy of the sea-soul and flash !

Gather all the lights of the wind and sea,

To guard against the blackest night.

## AUTUMN SONG

The gold vision of a bird-wind sways on the silver foam of  
song,

The oldest song rises again on the Autumn heart of  
dream.

The ghost castle of glory is built by the sad magic of  
Time,  
. With the last laughter of sorrow, and with the red tempest  
of leaves.

My little soul born out of the dews of singing dawn,  
Bids farewell to the large seas of Life and speech.



THE ADDRESS OF A WOMAN TO HER  
HUSBAND

Thou art, O great lord, like a sea  
Stretching the bosom vast for forgiveness :  
Into thy bosom I peep with fear that is woman's joy.  
With thee I trust as with the sinking sun that will rise  
again ;  
Spring and Life are thy lights :  
Around the lights I cling like a shadow,  
With my heart of whisper and love.  
How glad I am to have myself lost in thy bliss  
Like a firefly flashing a little lantern  
Into the golden tempest of moonbeams !  
The morning sun blows away a candle of dew :  
Like the dew I am content in my helplessness.

I stand against thy blinding white soul,  
With sensation that only a summer insect knows :  
I am a mote in thy mighty radiance.  
Oh, what chance or Nature made thee so great !  
My daily task is to recollect the sweetness of thy love,  
And to find the glorious dawn of Life,  
With fire in speech and in kisses :  
Thy breath and promise make my life beauteous.  
I flatter myself thinking that thou canst not live without  
me,  
Since I am like a moon unto thy diadem of night :  
Oh, tell me, is this ecstasy my real life ?  
Are we living in a hidden love dale  
Without a mortal sky above,  
But eternally dim with yearning in air,  
Far away from the road of Death ?

Give me thy wings of heart,  
And we will fly into the song of beauty,  
And stare down through the dreaming breeze  
Over the flowers red and gold,  
With one eye which is thine and mine.  
Thy soul, O great lord, is like a heavenly gate ;  
Beyond the gate all the loves gather :  
Against the gate I place my hungry ears,  
With my heart mortally ravished in desire :  
The manna of another happiness softly fall  
Over me, as dews drop along a morning highway.  
Thy footsteps are ever stepping on to the house of God :  
I follow after thy footsteps in prayer.  
I am a bird fed by the shadows of thy love,  
Singing the song of nightingale,  
In the woodland of thy fancy

Over the valley of thy dream :  
In song and in thy face my life would be eternal.  
From thy face the freshest breath of leaves steals :  
Thou art a pine tree upon the hill,  
With the balmy song of Immortality,  
Changeless in Spring and in Winter ;  
I am a weak vine climbing up by thee,  
And earn the bliss to meet with a star.  
Thou art a welcome mountain nest  
Where I fly as a midnight wind  
With hoary heart and revolting thought :  
Thou art a river, and I am a ripple in its bosom.  
O great lord, let us rise towards the west  
To face the departing sun,—  
West where paradise lies, (as I am told),  
West, saintly region of Repose !

We will lie down with our sorrowless hearts

Open under the sun-set fires,

And send our souls beyond into the space,

Into the repose and into Paradise :

And then we will turn home under the gathering night,

Oh, how rich I am with a book of poems and with thy  
voice !

## THE TEMPLE BELL

Trembling in its thousand ages,  
Dark as its faith,  
It wails, hunting me,  
(It's a long time since I lost my faith,)  
Up through the silence with a scorn,  
Heavy but not unkind,  
Out of the dusk of the temple and night  
Into my heart of dusk,  
Hushed after my song of cities played,  
Weary and grey in thought.  
My heart replies to the wail of the bell,  
Slow-bosomed in sadness and faith,  
With my memory rising from dusts.

*Namu amida butsu !    Namu amida butsu !*

## TO THE CICADA

What a sudden pain of ancient soul,—

A tear that is a voice, the voice that is a tear!

What unforgotten tragedy thou tellest in thy break of  
heart!

*Min, min, min, min, minminminminmin . . . /*

Grey singer of the forest with heart of fire,

Dost thou cry for the world, or for my love and life?

Is thy monotony of voice the tragedy of my song?

*Min, min, min, min, minminminminmin . . . /*

The soul that reads the sorrow of life knows thy heart:

Cry till the world and life gain the triumph of Death!

Let us earn Death through the tragedy of Faith!

O singer of sad Faith and only one song,—  
Cry out thy old dream of life and tears !

*Min, min, min, min, minminminminmin . . . !*



## THE LADY OF UTAMARO'S ART

Too common to say she is the beauty of line,  
However, the line old, spiritualized into odour,  
(The odour soared into an everlasting ghost from life and  
death,)

As a gossamer, the handiwork of dream,

'Tis left free as it flaps :

The lady of Utamaro's Art is the beauty of zephyr flow

I say again, the line with the breath of love,

Enwrapping my heart to be a happy prey :

Sensuous? To some so she may appear,

But her sensuousness divinized into the word of love

To-day I am with her in silence of twilight eve,

And am afraid she may vanish into the mist.

## THE BUDDHA PRIEST IN MEDITATION

He is a style of monotony,  
His religion is aloofness,  
Is there any simplicity more beautiful ?  
What a grand leisure in his walk  
On the road of mystery :  
Is there any picture more real,  
More permanent than he ?  
He surrenders against faith :  
He walks on mystery's road,—that is enough,  
He never quests why.  
He feels a touch beyond word,  
He reads the silence's sigh,  
And prays before his own soul and destiny :

He is a pseudonym of the universal consciousness,  
A person lonesome from concentration.  
He is possessed of Nature's instinct,  
And burns white as a flame ;  
His morality and accident of life  
No longer exist,  
But only the silence and soul of prayer.

## IN THE INLAND SEA

Here the waters of wine with far-off desires,

Here the April breezes with purple flashes familiar and yet  
forgotten,

Oh, here the twilight of the Inland Sea,

Here I hear a song without a word,

(Is it the song of my flying soul ?)

That's the song of my dream I dreamed a thousand years  
ago,

Oh, my dream of the fairy world, oh, the beauty of the  
Inland Sea !

I sail and sail to-day in this fairy sea,

(O my heart, hear the sailors' song of life !)

I sail leaving the welcoming isles far behind,

(Hear the isles bidding adieu, O my heart !)

I sail towards the chanting sky.

O birds with white souls, steer my soul with white love,

Here the sea of my dream, Oh, the beauty of the Inland

Sea !

## LITTLE FAIRY

Little Fairy,  
Little Fairy by a hearth,  
Flight in thine eyes,  
Hush on thy feet,  
Shall I go with thee up to Heaven  
By the road of the fire-flame ?

Little Fairy,  
Little Fairy by a river,  
Dance in thy heart,  
Longing at thy lips,  
Shall I go down with thee to ' Far-Away ' <sup>?</sup>  
Rolling over the singing bubbles ?

Little Fairy,

Little Fairy by a poppy,

Dream in thy hair,

Solitude under thy wings,

Shall I sleep with thee to-night in the golden cup,

Under the stars ?

## O YOSHI SAN

With a fan, with the little joy of Japan,

Dance you O Yoshi San :

Your dress, red and white, flashes on

Like the falling leaves of dream.

Your odour of silver breast

Returns as from a hidden road,

Fairy girl, your footsteps

Are the echoes of memory gold ;

In your dark eyes I read

My unfulfilled desire of age :

With whispers, with a diamond heart,

I kneel to you like a sigh.



O vision of love of Japan,

O my returning memory,

Are you not the shadow of my soul,

Speak, speak, you fairy girl !

## BIRD OF SILENCE

Older than love and tears,  
Bird of silence born before the world and wind were made,  
Lonely ghost away from laughter and life,  
Wing down, I welcome thee,  
From the skies of thoughts and stars,  
Bird of Silence, mystery's brother, as white  
And aloof as is mystery,  
Tired of humanity and of voice,  
With thee, bird of Silence, I long to sail  
Beyond the seas where Time and sorrows die,  
Bird of silence, dweller of eternity and space,  
Make me live in the thought before dawn was born,  
I lost the voice as a willow spray

To whom a thrill is its golden song,  
As a lotus whose break of cup  
Is the sudden cry after aerial dance.

## MY SOUL AND HARP

I have laid my harp on the grass,

The clouds fly.

My soul follows the clouds afar,

With the breezes.

My soul flew, and tired, and returned to the grass,

The harp was waiting for my touch of hands.

Harp, my Love, we shall never part,

Oh, never, again !

My harp, we shall not sing our griefs

Under the moon :

Thy strings and my soul

Lo ! are turning to gold.

Let me, O Moon and my harp, forget the world and Life,

In the depth of night !

(In yonder orchard there

The flowers are breathing odours alone.)

## KYOTO

Mist-born Kyoto, the city of scent and prayer,  
Like a dream half-fading, she lingers on :  
The oldest song of a forgotten pagoda bell  
Is the Kamo river's twilight song.

The girls, half whisper and half love,  
As old as a straying moon beam,  
Flutter on the streets gods built,  
Lightly carrying Spring and passion.

"Stop a while with me," I said.  
They turned their powdered necks. How delicious !  
"No, thank you, some other time," they replied.  
Oh, such a smile like the breath of a rose !

## SONG'S WAY

Song's way is twilight-still,  
She comes riding on the sigh of a reed,  
Her home is the bosom of the wind ;  
Fairy unseen, with longing of rain, -  
Wandering ghost of rain, sad and grey,  
Voiceless ghost with rapture of light,  
To surprise thee from behind is her joy,  
Butterfly seeking mystery to the stars,  
Bird roaming the castles of clouds,  
To command her I have no power,  
But here at the twilight place,  
In the twilight of the day,  
I sit yearning for her sight of wonder ;  
O spirit of a thousand faces and thoughts,  
Make me live again in the song of old !

## MY LITTLE BIRD

My little bird,  
My bird born in my Mother's tears,  
She flies,  
Stretching her wings so,  
And from under her wings she drops my Mother's message :  
" Come home, Beloved ! "

Running out from my Mother's bosom,  
My little river,  
She suddenly stopped her song,  
And looking up to the sun,  
She in her ripples flashed my Mother's message :  
" Beloved, come home ! "



My roses,  
My little roses grow in my Mother's breath,  
They are sad to-day,  
Casting their faces down ;  
On their petals I read my Mother's message :  
" Come home, Beloved ! "

## OH, MY LONG SORROW

The stream hastes to an Eden's shady nook :

Its silvery steps are my Beauty's to meet with the moon.

Oh, long stream !

Oh, my long sorrow !

A breeze disappears under the willow's swing :

Its yellow laughters are my Beauty's along a lily road.

Oh, long willow's swing !

Oh, my long sorrow !

A swallow soars into the soul of the Sun :

Its way is my Beauty's to conquer all my heart.

Oh, long swallow's soar !

Oh, my long sorrow !

My tears fall over a rose gazing down :

The breath of the rose is my Beauty's, half love, half **scorn**,

Oh, long silence of the rose !

Oh, my long sorrow !

## THE NIGHT KOTO PLAYER

The thought of her presence (a bit of flesh and love)  
Makes the dusk of night the dusk of perfume.

Sudden as a kiss her rings glow ;  
Over the dusk strings her fingers flow as a wave.

O the breeze of melody of her heart and that of the night,  
The ghost musical that dies into the pang of dream !

## THE CALLING CRY

Already in the morn the Sun hears the cry—

The calling cry from the heart of the West.

Oh, my bird, are you hurrying back the road,

Hearing the calling cry from your far-'way nest?

My gentle soul, tarry, and sing the song, while the flowers  
bloom!

(Do you hear the calling cry from the path to the Unseen?)

The flowers and Spring will soon be dead:

The road for their spirits shall be your road beyond.

Will you not journey together with them, Soul my  
beloved?

But, tarry a while!

## "SHINNEN OMEDETO" \*

Again the First-Day of the year, again the Mother-Earth  
is glad :

Again she steps in her white smile with the Sun—  
Such a golden sun in the depth of the sky.

Lo, he lifts and lifts his shield,  
He flashes and flashes mystery of his sword,  
He moves and moves like a gold full of Silence and Love,  
He looks and looks, and he loves and loves her, brave and  
soft :

Hail, hail, this is the white First-Day of year.  
He rises and rises reddened in his passion,  
He reaches and reaches round her waist,  
And holds and holds her sure like a Man,

\* I wish you a happy new year.

He kisses and kisses, he embraces and embraces,  
He nurses and nurses, he warms and warms in his Love,  
And again he kisses, and again he embraces her—the  
Mother-Earth.

Aye, to-day the Sun is glad and the Mother-Earth is glad  
again :

Hail, hail, white First-Day of the year !

HER WEAPONS ARE A SMILE AND A  
LITTLE FAN

Her weapons are a smile and a little fan.

*Sayonara, sayonara . . .*

Her bent neck like that of a stork

Seeking a jewel of heart in the ground!

Her wisdom is folded sweet in her bosom.

*Sayonara, sayonara . . .*

Her flapping robe like a cloud

That follows a lyric of butterfly!

Her song is on her tips of naked feet.

*Sayonara, sayonara . . .*

Beat of her wooden clogs

Playing the unseen strings of love!



## THE PASSING OF SUMMER

An empty cup whence the light of passion is drunk !—  
To-day a sad rumour passes through the trees,  
A chill wind is borne by the stream,  
The waves shiver in pain ;  
Where now the cicada's song long and hot ?

# THE PILGRIMAGE

## PART II



# CONTENTS

	PAGE
My Heart - - - - -	69
An Autumn Dirge - - - - -	70
Let us March towards Manchuria - - - - -	74
The Lotus Worshipers - - - - -	77
Lines - - - - -	79
The Eastern Sea - - - - -	80
The Song of Songs, Which is the Mikado's - - - - -	82
To a Temple Garden - - - - -	85
The Moon Light - - - - -	86
She says She left Literature Long Time Ago - - - - -	87
To a Sparrow - - - - -	89
Peace - - - - -	90
The Fancy-Butterfly - - - - -	91
Right and Left - - - - -	93
O Aki San - - - - -	94
Night - - - - -	98
Amid the Trees - - - - -	99
The Dawn on a Shore - - - - -	100
The Falling Leaves - - - - -	103
O Yen San - - - - -	105
Out of a Kingdom's Fire - - - - -	107
The Rains - - - - -	108
The Japanese Night - - - - -	109
The Heike Singer - - - - -	111
In Japan Beyond - - - - -	112
Tragedy - - - - -	114
Songs of Insects - - - - -	115

[illegible]

## MY HEART

Oh Lord, is it the reflection of my heart of fire ?

Is it, my Lord, the sunset flashes of the Western sky ?

Oh Lord, is it the echo of my heart of unrest ?

Is it, my Lord, the cry of a sea breaking on the sand ?

Oh Lord, is it the voice of my sorrowful heart ?

Is it, my Lord, the wail of a wind seeking the road in the  
dark ?

Oh Lord, is it the dripping tears of my heart ?

Is it, my Lord, the rain carrying tragedy from the  
Heavens ?

## AN AUTUMN DIRGE\*

I sat down, one night, with a book,  
(Book, Night and Solitude with me) ;  
A sudden voice towards the South and West swept on.  
It began like the sigh of a breeze  
Along the path of poesy and Love, under the moon,  
And it grew to the stir of waves upon the shore :  
Then what a roar of breakers of the mad night,  
Amid the wind and rains with fire on tongue !  
The voice burst on the hanging bell :  
The pendants alarmed to the voice.  
It was like the soldiers' march,  
Their eyes set upon the enemy and stars,

\*Varied somewhat from an old Chinese poem.

With no shout of orders in the air,  
But the stamp of the feet chanting Victory.

“Boy, what noise is that?” I said. “Go forth, and  
see!”

“Sir, the moon shines, the ‘Silver River’ girdles the sky:  
Without, no sound of men is heard,  
But only the murmur of trees and stars.”

“Autumn! Autumn!” I cried.

“Is it thus, O boy, that Autumn comes?

Autumn, the frost-eyed, with ill heart!

Autumn, season of Tragedy and mists,

Autumn, season of ashen sky without clouds,

(How my soul longs to sail in Poesy by the clouds!)

Autumn, season of blasts and tears,

Autumn, season of emptiness and dusts!



Autumn comes close with icy breath,  
And falls on Life with a sudden shout.  
All the gowns of green of the forest and field  
Will be cast in the ruiner 's face:  
Autumn, the executioner, solemn in black,  
With many-angled temper and swords,  
Autumn, the Demon, with wings in the air of Death !  
How we loved Spring-days of birth and laughter !  
How sad is the hour when maturity passes !  
The roses and trees in grey season must die.  
A hundred cares pain our human hearts,  
Our desires mark wrinkles on our brows,  
And our Selves bend underneath the weight of Life.  
How hastily our eyes are turned towards decay,  
While our feet strive on the Perfection road,  
Smelling the odours of flowers unknown !

O boy, where is an eternal frame for man ?

And who is it, but himself, that steals his strength away ?

Tell me, O boy, how shall he charge

Against the Autumn blast fallen on his back ? ”

My innocent boy was asleep under the cricket's song.

## LET US MARCH TOWARDS MANCHURIA

Mikado, Emperor of Emperors, fed by Love and prophecy,  
Now his blood boils under the whirlwind of anger,  
He does not sleep beneath the wintry stars:  
The splendour of his mind is the stars' mind.  
Eight hundred and eight gods guarding Japan  
Place their Faith in his bosom, the Castle of Patience.  
His presence is the presence of Holy Fuji,  
The steadfastness of Japan, the glory of Asia,  
A god born out of the vastness of the Eastern Seas.

He proclaims in a voice like a step of Earthquake :  
" How long Justice has been lost from the world !  
How long Light and Love have been dead !  
Let here with us be the red Judgement Day !

Let us build a god's world as our father built !

Behold, Sun and Moon never disturb one another's realm !

Let us drive away the nation invading a neighbour's  
domain !

Let us teach them to respect another's right !

Let from this day righteousness return again ! "

Is it the midnight voice of a sea charging to the moon ?

Is it the cry of a wind through the woodland ?

Nay, trumpets calling all the soldiers to arms !

Is it the blast of a lightning piercing the sky ?

Nay, soldiers' sword answering the Mikado's command !

Come, brothers, from the valleys of centuries' peace,

Come, brothers, from the fields with grapes of prosperity,

Let us stand to arms !

Let us march towards Manchuria !

Is it the sob of the mothers we leave behind ?

Is it our lovers' farewell echoing in our ears ?

Nay, our swords impatient stir in the scabbards !

Hark, trumpets blow calling to arms !

Let us march towards Manchuria !

Let us sweep in like a northern tempest !

Written at the time of the Russo-Japan War.

## THE LOTUS WORSHIPERS

From dale and hill the worshipers steal  
In whitest robes : yea, with whitest souls.  
They sit around the holy pond, the lotus home,  
Their finger-tips folded like the hushing lotus-buds  
Thrust through the water and twilight, nun-like,  
And they pray (the silent prayer that is higher than the  
prayer of speech).  
The stars and night suddenly cease their song,  
The air and birds begin to stir.  
(O Resurrection, Resurrection of World and Life !)  
Lo, Sun ascend ! The lotus buds flash with hearts parted,  
With one chant " Namu, Amida ! "  
The stars disappear, nay, they fall in their hearts.

The worshipers turn their silent steps towards their homes,  
Learning the stars will fall in their truthful souls,  
That the road of sunlight is the road of prayer,  
And for Paradise.  
Their faces shining under the sun's blessing gold,  
They chant the divine name along the woodland.

## LINES

The sun I worship,

Not for the light, but for the shadows of the trees he  
draws :

O shadows welcome like an angel's bower,

Where I build Summer-day dreams !

Not for her love, but for the love's memory,

The woman I adore :

Love may die, but not the memory eternally green—

The well where I drink Spring ecstasy.

To a bird's song I listen,

Not for the voice, but for the silence following after the  
song :

O Silence fresh from the bosom of voice !—

Melody from the Death-Land whither my face does ever  
turn !



## THE EASTERN SEA

I say my farewell to the Western cities :  
I will return to the Eastern Sea,—  
To my isle kissed first ever by the sun,—  
I will now go to my sweetest home,  
And lay there my griefs on a mountain's breast,  
And give all my songs to the birds, and sleep long.  
A wind may stir the forest, I may awake,  
I will whistle my joy of Life up to a cloud :  
The life of the cloud will be my life there.

How tall my lover now would be !  
She was two inches shorter than I long ago.  
When mid the wistarias the moon-lantern is lit,  
I and she will steal to measure our heights

By their drooping flowers—drooping calm like peace.

Shall she win, I will pay her my kisses seven :

I will take her seven kisses if I win :

So all the same the kisses shall be mine.

Then we will walk by the idols—the saint's and poet's,

And assure them that Life is but Love :

With Love and Chrysanthemum I will remain forever.

New York, 1904.

THE SONG OF SONGS, WHICH IS THE  
MIKADO'S

Sons of the Island, whose dark eyes beam the stainless  
glory of thy snowy souls,

Sing the beauty of the goddess' robes on the trees!—Aye,  
sing the cherry blossoms bloom! .

The April clouds—flowers in disguise—floating down from  
the heaven above,

Lodge on the land—that land the Lord called forth in the  
midst of the waters.

The Muse colours the mirror-river that runs as a vein of the  
earth

With the flowers of deep passion that glow on the banks.

Daughters of the Mikado, who roam among the cherry  
blooms,—

Ye seem as maiden goddesses love-chattering in the  
paradise of the clouds.

I love the Spring—I love the flowers' smile that enveils my  
soul—

I awaken from a dream in the ensainted garden where gods  
chant the perfection of the sorrowless world.

The earth oft drinks the sweet wine of the rain ;

The heaven of the Spring blushes musing on the flowers'  
beauty.—Oh, sunset fires of the western sky !

Be Thourather out under the sky than in thy home,—we  
dare not in sleep lose the time of the Spring of the  
night !

The flowers breathe celestial odours that curl as messengers  
unto the heaven ;

THE SONG OF SONGS, WHICH IS THE MIKADO'S

The painter-Moon brushes the ground with the dreamy  
shadows of the cherry blossoms.

Behold, the Lady, pale and shy as willow leaves, (O,  
Spirit of the Flower!)

Smiles, leaning on the tree, looking beyond over the  
western nation clamouring in the market.

Written in 1898.

## TO A TEMPLE GARDEN

I that sit in your haven am a sea-tossed boat;  
I lay my body and sail under your breath.  
You that pitied me, you that greeted me,—  
Oh, what a scent that is the Lord Buddha's!  
Here the air, mist-purple, is laden with prayer;  
Ah, let me join to your prayer and soul! (Ah, Holiness,  
Holiness!)

Touch me, heal my sea-wounded heart:  
Your hand, blessed, is but the Nirvana's.

## THE MOON LIGHT

When the moon falls upon the bosom of earth  
With never a spoken word, as in prayer the earth cries  
The whitest of all sighs, (the two hearts in one blessing !)  
And upon the grass I alone stand and gaze  
Over the world's beauty of ruin, the highest.

O, wash me and wash me again with thy light,  
And burn my body to turn to a flame of soul !  
It is this moment that I conquer the intervention of flesh,  
And its rebellions that worked at unexpected time,  
It's not too much to say I am a revelation or a wonder,  
Winging as a falcon into the breast of loveliness and air.

# SHE SAYS SHE LEFT LITERATURE LONG TIME AGO

. . . . . I used to fancy

In her the deathless romance of Cathay,

And declare she was the beauty of endless time and song :

How she laughed calling me too old-fashioned,

And advised I should change a bit of my point of view.

(She never talked romance and eternity.)

Her life,—Oh, yes, I did not know before its meaning  
well,—

Is that of a water or cloud passing in light :

Change is not her ruin but the way of soaring.

She is a plea for the evanescences and time :

“ Life ! Life, only Life,” she exclaimed.

Her voice is the response to the deliverance and truth ;



Her salvation lies in the accord of music of her soul :

She says she left literature a long time ago.

What a fool I was to think of her as a book of old poems !

## TO A SPARROW

Sudden ghost

That danced out again from the shadow and rest,

Hunter of the memory and colour of thy last life,

Dost thou find the same humanity, the same dream?

Consecrator of every moment,

Holder of the genius for living,

Thy one moment might be our ten years :

Does it tempt, console and frighten thee?

Ghost of nerve,

If thy voice be curse,

It is with all thy soul,

If it be repentance,

It is with all thy body.

Oh would that I could relish the same sensation as thou!

## PEACE

The tedious wheeling of night-Eternity ! The shadowy  
peace mantles the world where Love and Dreams  
sleep in Infinitude.

O, new-born world of richest fantasy ! The land and sea,  
moon and mortals wrap the Dimness about their  
breasts.

Ah, the world reposes with the mother-Solitude, under  
whose wings the stars and I harken to the sermon  
of Silence !

## THE FANCY-BUTTERFLY

And here among the dandelions and pines,\*  
Where angels robed in gossamer sing the Life,  
The butterfly of Fancy I try to seize,  
(Lo, her wing-flashes silver and gold,  
Lo, her wing-flashes red and white !)  
. . . . the butterfly now before me, and now behind  
me,  
(Lo, her wing-flashes white and red,  
Lo, her wing-flashes gold and silver !)  
Why must you mock me so, fancy-butterfly ?  
Go from me now, Fancy, mocking elf,  
Wearied of you am I, and leave me alone,  
I from weariness one day shall die at your feet,

Go from me now, Fancy, let me rest !

Fancy, O cruel spirit, were you not once my own ?

I have fed you before, and you slept in my heart.

And how strangely you flap and mock me to-day !

Were you not to me once anear, O Fancy-butterfly ?

And how far-away you are to-day, deceiving soul !

(Lo, her wing-flashes silver and gold,

Lo, her wing-flashes red and white !)

## RIGHT AND LEFT

The mountain green at my right :

The sunlight yellow at my left :

The laughing winds pass between.

The river white at my left :

The flowers red at my right :

The laughing girls go between.

The clouds sail away at my right ;

The birds flap down at my left :

The laughing moon appears between.

I turned left to the dale of poem ;

I turned right to the forest of Love :

But I hurry Home by the road between.

## O AKI SAN

O Aki San and I walked into the Love valley,  
I with my face towards O Aki San,  
O Aki San with eyes upon the violets :  
I never knew how sweet is the air  
Till we walked arm in arm.  
We danced and sang in the valley,  
Under the wood of Life:  
I am of whitest breath,  
O Aki San of Spring beauty.  
'Twas her achievement of grace that she  
Thoughtlessly cast her eyelashes :  
Her charm rose higher when she  
Stopped confused, not finding the word

Fit for her special thought.  
She sat herself down beside me,  
Excused from her dignity,  
And said that I must not think  
About her face alone :  
I know well that woman's humbling  
Is her pride in disguise.  
Her content grew to its full size  
In my praise over her beauty.  
She showered on me her rich smile  
And bliss : I wondered how I  
Could merit such a luxury.  
My happy footsteps around her  
Were those of an ecstatic priest  
In wonder, in worship, and in prayer :  
My flesh grew in her presence,



I made a heavenly promise with her eyes :  
The beam of poem from her heart,  
Which others could not see,  
Sprang into my own bosom.  
Her each word was a passionate kiss,  
Her kiss made me understand what she could not speak.  
And her eyes made her meaning simple.  
When she softly folded her wings of smile,  
Her beauty was melancholy grey ;  
When she washed her hair in dewy fancy,  
Her laughter had a silvery sound :  
Her touch of hand was the touch of a star.  
She had innocent tact of love in each wink,  
Mighty valour in her light smile.  
God gathered the beauty  
From flowers and seas,

And spread it in her face :

So every reflection of sea and flower

I could trace in her face :

Her face is an open book I cannot all read,

But with suggestion I am content.

## NIGHT

I hail the goddess Night whose sacred melody weaves  
unheard flowery tales of a thousand years.

Her's the blessed task to bring peace to the heart that has  
parted from the land of Content.

O, Night,—a brooding love-mantle warming the mortal to  
full-bodied ease !

Behold, the gracious throne of the empress Moon, whose  
heaven beams messages unto me !

I, an humble among mortals, respond to a lulling strain of  
the velvety night !

O, idle Spirit of the Night, open the doors of the star-  
shrines to unite the earth with the heavens !

## AMID THE TREES

I cease to be caustic and savage amid the trees :

Restlessness of satire is not my property.

'Tis enough miracle I roam to-day with the wind :

Tarry awhile, though thou hast to fly, my soul of poesy!

Happy to be biographers of each other, I and a bird :

We read histories, but not through song.

O mythological reality to have a star from flower dead :

If I ever die, seek a camellia intent !

## THE DAWN ON A SHORE

I dreamed I crawled out of darkest hell,  
Maddened by the torture of the terrible show,  
With blood-shotten eyes numbed by useless gazing  
Towards the bliss of the stars.  
I crawled out, at last,  
Into the breezes of dawn,  
Into the breezes whose taste I had forgotten long.  
I trembled, feeling the sudden stir of life ;  
The green odour of the dawn and immortality  
Slowly revived my soul.  
Was there one more dreadful to see  
Than my face stained with the blackest stain,  
Mercilessly touched by the leprous breath

Of the sufferers in the Pit?

I turned my face to the eastward,

I smelled the coming of morning

As the cattle smell the pool at a distance.

I ran to receive the golden kiss of the goddess of light and  
of love

That rose from the seas with the throbbing song of glory—  
The Song of the Resurrection.

Two angels danced around the sun, in white splendour :

The angel Joy in crimson dress,

With silvery flashes from her eyes,

With flowers in her richest hair of cloud ;

The angel Faith in sable robe,

With silent brow and lips of infinity.

My cheek suddenly flowered fragrant and red ;

My eyes beamed with the old glad dreams,  
The morning dewes of joy and love  
Richly grossed my sun-kissed hair.

## THE FALLING LEAVES

The sun (the reflection of my soul blown by the wind?)

Is very low in the forest :

What a heart-flame of the sun and falling leaves,

The hearts of the last song and beauty,

The beauty of intensity and weariness in life !

The falling light of the sun and silence flashes my picture  
of heart,—

The picture of long ago drawn by M. G. ;

I can trace, under the light, the secrets she hid with art and  
tears,

How shone, I remember well, her finger-nails when she held  
the brush !



The beauty of the falling leaves and sun passes into the  
dusk,

And my picture of heart into the wilderness of sigh.

## O YEN SAN

Far beyond the forest my Beauty abides,  
(O Yen San sweet, O Yen San sweet) :  
Her bosom is the nest of a nightingale,  
She hides Love and Dream in her hair,  
Nine times a day she mirrors her face in a brook.  
O Yen San sweet ! O Yen San sweet !  
A peony and O Yen San smile to the cloud and me :  
Longing to know how fares she,  
I step on the gossamer and poppy ;  
The shadow of a fir-tree is her shadow of arm :  
Underneath the shadow I sing Love and Spring.  
She seizes her guitar and strikes the strings,  
(O Yen San sweet, O Yen San sweet) :  
Her voices white are the voices of a crane.

Out of the home of stars and breeze,  
She cast her glance on me,  
Like the cherry blossoms upon a Western dale.  
O Yen San sweet! O Yen San sweet!  
With O Yen San let me live,  
And weave a laughter from the Eternity!

## OUT OF A KINGDOM'S FIRE

The queen of the dews and of flaming hope,  
Izanami\* the mother ever thinks of the day  
When, from the bridge of love and mist,  
Her first song of glory sailed to the wind :  
How high jumped the sun and moon,  
The wood and river in brotherhood joy !

Come, children, out of a kingdom's fire,  
Out of humanity's ruin and wound,  
Come where your laugh shrilled the hills,  
And set the waves dancing to the music of a star.  
Forget the fall of hope and dust of love :  
How dearer than love is a shiver of weed,  
How less great human hope than a twitter of bird !

\*In the beginning of the world the god Izanagi and the goddess Izanami stood on Amano Ukihashi or Heaven's Floating Bridge.

## THE RAINS

The rains are born as a dream  
And die as an art  
In a moment :  
Oh, phantoms of my hope and death !  
My soul dances  
On their silver strings :  
Alas . . . . I'm dancing  
On my own saddest song.  
The flowers, trees, mountains and world,  
With the tears of the rains,  
They wash their lives and sins :  
Would my soul soar  
Into a newer life,  
Into the depth ?

## THE JAPANESE NIGHT

The scented purple breezes of the Japanese night !

The old moon like a fairy ship of gold

Softly through the dream sea begins to rock on :

(I hear the unheard song of Beauty in the moon ship,

I hear even the whisper of her golden dress.)

The hundred lanterns burning in love and prayer,

Float on the streets like haunting memories.

The silvery music of wooden clogs of the Japanese girls !

Are they not little ghosts out of the bosom of ancient age ?

Are they returning to fulfill their thousand fancies for-  
gotten ?

O the fancy world of the Japanese night

Born out of the old love and unfulfilled desires !

The crying love song of the Japanese night,  
The *shamisen*\* music of hungry passion and tears !  
O the long wail of heart through the darkness and love!

\*A certain guitar of three strings.

## THE HEIKE\* SINGER

The griefs of emperors and warriors he sings,  
The tears and love of ladies he sings,  
With the sorrow and pride of old Japan ,  
His song, that of Autumn eve sad and twilight-grey,  
His song, half a dream, half a pain,  
Is to him a prayer to put sorrow away ;  
Under the shadow of centuries old,  
How it totters like the falling ghosts of leaves :  
His hope is to lay memory down, be released.

\*The Heike or Heike Monogatari is the old Japanese epic on the rise and fall of the Heike clan.



## IN JAPAN BEYOND

Do you not hear the sighing of a willow in Japan,

(In Japan beyond, in Japan beyond)

In the voice of a wind searching the Sun lost,

For the old faces with memory in eyes?

Do you not hear the sighing of a bamboo in Japan,

(In Japan beyond, in Japan beyond)

In the voice of a sea urging with the night,

For the old dreams of a twilight tale?

Do you not hear the sighing of a pine in Japan

(In Japan beyond, in Japan beyond)

In the voice of a river in quest of the Unknown,

For the old ages with gold in heart?

Do you not hear the sighing of a reed in Japan,  
(In Japan beyond, in Japan beyond)  
In the voice of a bird who long ago flew away,  
For the old peace with velvet-sandalled feet?

## TRAGEDY

The shadow of a lonely willow  
Swings  
Ghastly, ghastly;  
The roads are lost  
In the hoary-haired mists of eve ;  
A strange green light in the distance  
Drifts  
As a wandering fay ;  
I hear a wild cry  
In the dark air,  
In the stream,  
In the stars.

## SONGS OF INSECTS

Under the night of full breath,  
Fired by the wine the golden goblet-moon spilt,  
The insects are mad in their tremour of hearts :  
There are a thousand voices of joy and dance,  
But only one song of sadness and ghost.  
O passionate song of ones, I believe, returned to the ground,  
Now awakening to the sad songs they still left unsung !  
The spirit of a song is never content till it is fully sung :  
O the passionate songs of night and wounded heart,  
Are they not the cry of my soul of fever and dream ?

## THE AZALEAS

The flashes of azaleas red and white  
 Die and burn and die again :  
 The sun and clouds part and meet and part again.  
  
 Among the clouds of azaleas white and red  
 I see one flash never die :  
 O the idyl beauty of her face!  
  
 Hey for my heart's delight !  
 Is she not waiting for my love and song  
 Among the clouds of azaleas red and white ?

**DREAM ? LET IT BE SO, PRAY !**

(Dream ? Let it be so, pray !)

The flowers

Laugh high **laughters,**

Like a tide

Golden and deep :

My soul jumps

To welcome them.

(Dream ? Let it be so, pray !)

In such an hour,

Shouting and wild,

I call you to join me,

Fair spirit,

And then like a star,

DREAM? LET IT BE SO, PRAY!

I am still,

With my heart full in joy.

(Dream? Let it be so, pray!)

But like a cloud,

Free and light,

Forced by fancy,

Knowing not where,

And yet,

I am glad

To wander away . . . .

(Dream? Let it be so, pray!)

## HERE I HEAR A FOOTSTEP

Here I hear a footstep,  
Its voice is grey and soft:  
Is it that of a forgotten ghost?  
So, a rain-drop drops, . . . .  
Yes, one, two, three.

Up in the sky there is a cloud,  
Its sight is old as Earth :  
Who says it is the passing soul ?  
At my feet I see a falling leaf,  
And the cloud is gone.

After the night wind blows  
My soul follows to seek Rest :



Is the wind my mother lost ?  
Under the robe of darkness and love  
My heart throbs happily with bliss.

## SPRING

In my Lover's eyes brooding upon my soul,  
In her gait along the Love-road, the road to Heaven and  
    my heart,  
In her smile blossoming from Speechlessness,  
In her touch of hand, reviving my sleeping spirit,  
In the song of the skylark,  
In my poems,  
In the breath of the wind,  
In the water-bubbles,  
In the lily,  
In the tree,  
Spring !

## TO O SUZU CHAN THE PUSS

The voice of a night of hush,

(Is it the silver thrill of a star?)

The voice of the depth of love,

(Is it the falling note of a rose's petal?)

I hear in thy throat, O Suzu Chan, the very string

The musicians lost in the dusts of age;

O the voice of the fairies of dance

Beckoning to the wind of sorrow,

O the voice of joy turned to pain!

## JAPAN IN JULY

The vision of the sunset light  
Of ghostly white :

The day is the twilight perfume  
Too full to fly away.

O, Japan in milky July,  
What an art of dream untold !

You know, over the blue and deep of the seas,  
(O the wilderness of the Pacific!)

Like a lantern in love-air, she sways  
In pain that is song.

## EVENING

Evening with breezes that revive my memories,

Evening, my refuge where my sighing eyes hurry to meet  
with the stars !

All the leaves and flowers drop their tired brows in  
Evening's purple breath.

Lo ! Adams and Eves turn their footsteps towards their  
homes.

I alone wait for the Moon's ascent longing to see my own  
shadow,—

My one woocr in the whole world.

## VOICES

## 1st Spirit.

Into the leaves the spring of breeze strays,  
I, with the bell rung, seek down the road of eve.

## 2nd Spirit.

The joy of the sea is that of Summer mist,  
The rise and fall of tide is my prayer to the heart of song.

## 3rd Spirit.

Weaving a dress of journey, I'm Autumn spirit,  
My way is where a leaf flies up to the sky.

## 4th Spirit.

I come down riding on the Winter snow,  
Only to wait to be saved by the love of sunlight.

## THE JAPANESE GIRL

O the oldest yet youngest love of the Japanese girl,  
O her fading yet lingering scent of heart !  
Let me kiss her ivory cheeks and let me die,—  
In the kiss I taste the youngest soul out of the ages old,  
I taste a rose out of the oldest brown earth.  
Her smile is the mist rising to the morning sun,  
Her cry the evening bell dying into the dusk,  
She is a creation of sadness and love,—  
A Spring lantern floating in the song.

## CRADLE SONGS

## I

Sleep, my love, your way of dream  
By the fireflies shall be lighted,  
That I gather from the heart of night.  
Your father is off, good night,  
To buy the honey from the stars :  
The city of stars is away a hundred miles.  
But by the dawn he will return,  
Riding on the horses of the dews,  
For you, with a drum as big as the sun.



## II

Shed no tear, no tear !

Mother shall soon return from the moon, from the moon,

From the home of laughter and Spring,

With a bag of powder white for your face,

With a pearl-tree branch for your hair.

Dry your eyes, dry your eyes !

Mother shall soon return from under the sea, from under

the sea,

From the home of honey and bliss,

With a sack of tea odorous with dews,

(You shall learn taste of tea next to Love,)

Which mother will steep in the purple haze, under a cherry

tree,

By a singing river,

And she will teach you first steps under the bluest sky.

Shed no tear, dry your eyes!

## III

The flowers are nodding  
Above your head ;  
The flowers are made with sorrows seven,  
And laughters three which are the best.

The sorrows seven your mother keeps,  
(Mother's way is that of pain),  
But the laughters three make you fair and gay,  
I rock you, fairy boat on the tide of love.

Sleep, my own, till the bell of dusk  
Bring the stars laden with a dream ;  
With that dream you shall awake  
Between the laughters and song.

# 邦 譯







# 序 詩





聖なる空、眼には見えねど確かに、神の御手に招かれて、  
我等は銀色自由なる風の如く放浪する、  
胸には一の歌を蓄へ、我等は祈禱の兒童。

我等は都城の亡ぶるを歌ふものでない、  
王國の笑は我等の足を止まらしめない、  
我等の心は遠く、太陽、風雨を友とする、  
我等、聖なる大道に於ける影の放浪者。



# 巡 禮

(第一 部)



## 第一 部 目 次

新 藝 術	… … … … …	一三七
幽 靈	… … … … …	一三八
月の夜、圓覺寺にて	… … … … …	一三九
蜚	… … … … …	一四〇
驚 へ	… … … … …	一四三
私は木の葉	… … … … …	一四四
向日葵へ	… … … … …	一四五
鎌倉の大佛	… … … … …	一四六
影	… … … … …	一四七
蓮 の 花	… … … … …	一四八
深淵の幽霊	… … … … …	一五〇
空 中 の 歌	… … … … …	一五〇
奇異な雪片	… … … … …	一五一
彼 女	… … … … …	一五二
支 那	… … … … …	一五四

[illegible]

琴の彈奏者	… … … … …	一七九
叫　び　聲	… … … … …	一八〇
元　　　旦	… … … … …	一八一
武器は微笑と小さい扇子	… … … … …	一八二
夏は過行く	… … … … …	一八三





## 新 藝 術

藝術だ（さう云はして貰ひませう）

蛛網のやうに、香の空中に懸つて、

柔かで、生き生きと音楽にゆれて居る。

（生に浸濕した藝術に何たる悲哀があるでせう？）

その音楽は瞬間の烈しさに生き又死し、

暗示を以てその生命として居る。

美と夢の探求を後に見捨てた。

それ自身が夢と美の歌自身でないでせうか？

（私は藝術が理想や問題や雑談に疲れて居ることを知つてゐる。）

現實の黄昏に遊ぶ蛾の光で、

瞬間の殘酷な餌食となつて間も無く死ぬであらう。

驚異の創造だ（さう云はして貰ひませう）、

衝動の金線の上で踊つて居る。

何たる光と影の小鬼でせう？



## 新 藝 術

藝術だ（さう云はして貰ひませう）

蛛網のやうに、香の空中に懸つて、

柔かで、生き生きと音楽にゆれて居る。

（生に浸濕した藝術に何たる悲哀があるでせう？）

その音楽は瞬間の烈しさに生き又死し、

暗示を以てその生命として居る。

美と夢の探求を後に見捨てた。

それ自身が夢と美の歌自身でないでせうか？

（私は藝術が理想や問題や雑談に疲れて居ることを知つてゐる。）

現實の黄昏に遊ぶ蛾の光で、

瞬間の殘酷な餌食となつて間もなく死ぬであらう。

驚異の創造だ（さう云はして貰ひませう）、

衝動の金線の上で踊つて居る。

何たる光と影の小鬼でせう？

何たる悲劇と美の閃光でせう？

## 幽　　靈

風の路を見るに目の邪魔をする

髪の毛の振りあげやうで、

（彼女は木が思想の枯れ葉を振るやうに髪の毛をゆすぶりました、）

おや、おや、何んだ……私は彼女をよく知つてゐます、

いつ頃からかは知らないが、彼女は私の古い愛人でした。

（木の葉の死んだ思想が動きます、動きます。）

小川のやうな銀色で緩かな彼女の耳話に、

私は何んだか知らぬが忘れられない血族性の或物を聞きます。

（『ああ、時代の幽霊、眞夜中の幽霊？』と私は叫びました。

この瞬間に時計は一時を打ちました……）

彼女は信仰の古い音楽を囁くやうに耳語しました。

（小川の音楽の古い信仰は流れます、流れます。）

## 月の夜、圓覺寺にて

香の呼氣を

（おお、音樂中の音樂だ？）

月が這ひ降る、

追憶の酒で

私の歌の杯を満たす爲め。

夜と月の歌を横切つて

（おお、香の中の香だ？）

私の靈は、心が一杯で歌へない

風のやうに、

ただ路に彷徨ふ……

甘い歌の潮を降つて

（おお、恍惚の穏な上昇よ？）

鳥や花や木が

一四〇

埋滅の白い廢墟に

忽ち落ちることを喜ぶ。

## 堇

ある夜、

風や霧が一の悲しい追憶で灰色づけられ、

（星が就くべき場所を失つた時、）

私は街上に立つた。

私は星よりも年老いてゐると感じた。

私は通りすぎる人人を眺めた。

彼等は幻像とも思はれ、

灰の空氣の一部分に過ぎないとも受取られた、

私は彼等が存在するより寧ろ消えて仕舞ふのを喜ぶやうにも思はれた。

彼等は地上に於ける自分の影より更に朦朧と見えた。

幸福の谷から來る香氣に唆かされてか、

彼は體を前へのめらせて急ぎ足を進めた。

私はいく時間も彼等を眺めた。

俄に一少女の姿が私の眼に入つた。

私は『お前は私が失つた愛人ぢやないか』と叫んだ。

神の祝福に狂喜せる花のやうに

彼女のちよつと上向ひた顔を私は良く記憶して居る！

自分の小さい足首を見せようとする有様も彼女の古い身振りだ。

彼女の着物は彼女の心のやうに軽く打つた、

彼女の毛の總くさも以前そのまま

空へ通ずる路に囁く草のやうに垂れて居つた。

私は彼女につき進んで、『私の愛いとしいもの』と叫んだ。

彼女は幾年前のことであつたかは知らないが、

私の失つた愛人であつた、——

恐らくそれは他のより幸福な世界のことであつたかも知れない。

南無三、彼女は消え失せた。

私は無益に彼女の後を走つた。

イオレット  
私は堇の一把が地上に残されて居るのを發見した。

堇の心は彼女の心であつた。

おお、光と風の懷で

陽炎と驟雨に養はれた愛しいもの、お前堇よ、



一四二

私がお前に告別したのはもう幾年も以前のことだ、

私は美と愛の路を見捨てて、

都會と塵へとさまよつた。

おお、堇よ、彼女は最早私を愛しないであらうか、語つてくれ。

おお、堇よ、春と微笑のお前の心を打ち開いて呉れ、

私をして甘やかな過去を暫時の間夢見させて呉れ。

雑音と暴風雨にさいなまれた私の心は

不見界へ走る河に落ちる枯葉のやうだ。

## 鶯　　へ

たつた一つの歌の創造者よ。

お前は勝利、狂喜や藝術を

いつも同じな言葉で語る……何等の神祕！

私はお前より二三餘計な歌や夢を持つて居る。

（悲しいかな、私の言葉は私の命を奉じない！）

私はまだ歌はない前から慄き躊躇する。

お前の歌は突進に何等の不注意、

空中へ歌つて忘れて仕舞ふお前は豪氣だ！

順番を持つて居る他のものに考慮せず、

お前は歌ひ、お前は歌の路を推しすすめる。

（他の鳥や詩人は氣の毒だ、）

ああ、何たる甘やかな野蠻の一切れ！

私はお前の歌の意味を學術的には知らない、

私はお前を鳥とのみ思はず詩人と受取る、

お前は韻文學の謀反者だ。

何たる最も新しい言語の發見者よ！

人間の生命と藝術はお前の歌で亂される、

（お前の聲に何等の蕩盡があるよ、

お前の生命の何んたる感動と歡樂！）

お前は人間を變じてお前の同種族のものにする、——  
單純と力の表現として仕舞ふ。

お前の歌は止み、お前は飛び去る。

ああ、お前の仕事はこんなに早く終るのか！

お前は人間にお前の歌の將來を認めたのか！

お前は暗示だ……何たる藝術の一斷片よ！

## 私 は 木 の 葉

沈黙は破れる、自然へ

私の靈は帆走る、

花と鳥に遇ふため

その額に生命の歌を運んで。

孤獨に歸る時

私の心は悲しい、

愛戀の廢止に横はる

熱情の死をふり返つて。

希望と絶望にぶら下る

私は木の葉、

世界の想像と幽靈に

結びつき、震へる。

## 向 日 葵 へ

お前は情調から破れ出る

如何に悲しく我我は經驗に執着するよ！

生に燃えるお前の各原子の奇蹟、

如何に充實してお前は生きるよ！

お前は嘗て面を寒さと影に向けようと思つたことがあるか？

熱情的な日光の生活者、

青春と誇りの表象、  
お前は舞上る色の抒情詩、  
聲の無いお前の歌は即ちお前の活動！  
お前の生命の意義に何等の専心、  
お前の自覺の驚歎、  
お前の存在の大不意識！

## 鎌倉の大佛

灰と痛みに歸した古い歌の上で、  
(その歌の下で死が歎息の霧で偶像や樹木を包んで居る、)  
大佛は永久に坐つて居る、  
その心は靜寂に強められて。  
おお、無言と勝利の清淨さよ？  
時には祈禱の白衣を着た巡禮者が、  
影の聲に呼ばれて夢を吟誦しつつ、  
海の悲哀を飛ぶ燕のやうにここに顯はれる。  
おお、人間の心に信仰の廢墟を携きたてる幽靈よ！

世界と人情を全く失はれたものとするな、  
數世紀の歎息から偶像と歌とを救ひだせ、  
再び地上の祈禱に光明の殿堂を建設せよ、  
涅槃の空と信仰の慄きを持つた世界は何處にあるだらうか。

『南無阿彌陀佛』と私は祈禱し又祈禱する。  
地上には大佛と私自身の青白い影、——  
月は恐しい樹木と黄昏の灰色のなかに揺れる、  
偶像と月と共に私は頭を垂れて歩く、——  
三人は共に無終と靜寂の恍惚に入つた。

## 影

私の歌はうたはれた、併しもう一瞬間……  
聲の歌は形體に過ぎない（形體は死ぬ）、  
歌の眞實な部分、歌の靈は歌はれたあとに残る。  
さうだ、それが君の胸の波の震動に残り、  
私の歌を反響する（私の歌が投げた影だ）、

#### 一四八

私は君の胸の竦動に遙かに眞實な白い私の靈を眺め  
君は私の靈に依つて君の塵と哀愁から高翔する。

……………春は過ぎた、

(薔薇や鳥の春は形體に過ぎない、)

春が残した心の影なるもつと大きな春を、

私は緑と夢に光る夏の森林に見る。

ああ、願くば世界の夏の谷間を蔽ふ春になりたい、  
それは私が將來に投げ得る影、ああ私の靈の影！

## 蓮　　の　　花

私の胸に風の叫び、  
思想は夜の記憶で黒められ、  
沈黙の海をさして  
私は幻の路を歩く。

祈禱より白い寂しい蓮の花が  
夢のやうに背高く、私の前に起つた、

雲間から落ちる日光で、  
花は天國の憂愁を微笑んだ。

燃え盡された人のやうに、透明なその美、  
各花瓣は星の歌を吟誦する、  
その胸に愛戀と熱望、  
私は花が朝の祝福から來たことを知つて居る。

白露の聲で花は語る、  
『憂愁の門は天國の門、  
入場の代價は涙のみで拂はれる、  
沈黙の火はお前の靈より白くする、』  
ああ聖なる蓮花の女神よ、私は御前に跪く、  
聖なる愛戀の女神、聖なる觀世音よ、  
憂愁と輝く胸の女王よ、  
黄金の船が私を待つて居る海岸へ導き給へ。



## 深淵の幽霊

雨が落ちる時僕の夢は上る。急な歌が  
六月の雲のやうに僕の耳に波立つ、  
風の胸より軽やかな足音が  
僕の夢で燃ゆる眼の前で高く低く足拍子する。

『僕は誰だ？』と僕はいつた。聲は答へた、  
『深淵の幽霊だ、  
夜暗の上に空虚な石を積み、  
火のやうにあらあらしく踊り、遂には消える。』

## 空中の歌

虹の如く、  
すべて色で、すべて音楽で、

すべて感觸で、  
影の胸の上に  
彼女は卒然として立上る……  
ああ、世界は一の歌と化する！  
彼女は解放だ生命だ、  
彼女は神経の竦動だ、  
思想でも眞理でも無い。  
神秘的に  
彼女は藝術を(假にさういふが)  
吸込み吸出す。  
そして彼女が急に下へ降ると、  
ああ、何たる歌無き世界よ！

## 奇 異 な 雪 片

おほ！　なんたる奇異の雪片、  
ははは、面白く踊る！  
ご覧、可愛い足をあんなに上げて！

死は甘い、それは確か、  
笑ひながら死に行く、  
なんたる香しい齒を見せて、ははは！  
古い愛戀の消えゆく音楽のなかに  
死ぬこと位奇異な最後はない！  
ど寛、雪と音楽は消えゆく！  
臆病者だね、ははは！  
怖くて死ねない？  
小さい移り氣が戀しくて、ははは、  
悲みを残さずに死んで仕舞ふ、ははは、  
なんたる奇異な雪片よ！  
私の愛人、お前は臆病者だね！

## 彼 女

(英詩の方は“M. A. C.”となつてゐる)

彼女は秋の噺り泣を集め、

生命と告別する瞬間に於てのやうに  
彼女の目は憂愁のあらゆる姿に開いた、  
彼女の一生は黒い十二月の一夜であつた。  
彼女は産れる以前已に涙の言葉を學び、  
彼女の光る悲しい聲は  
深夜の星の聲のやうであつた。  
疲れた薔薇の上に落ちる言葉なき月光のやうに、  
暗黒が不思議に彼女の思想を包んだ。  
彼女の顔は雲のやうに懸る數千の夢から  
一つの最も悲しい夢を選ぶに苦んだ。  
彼女は光で見捨てられた夜の陸土——  
死の叫びを反響し  
灰色の幻が流浪する窪地を歩いた。  
男子の談話以上に  
彼女に恐ろしいものは無く、彼女は  
冬の暴風雨からのやうにそれから逃げた。  
彼女は夏の夜風が黄金の胸に消えるやうに  
死ぬことを喜んだ。

## 支 那

(英詩の方は「支那のお茶の茶碗を黙想する」となつてゐる)

古い色して堯舜時代を暗示するお茶を茶碗にそそぎ、  
孔子の國を夢見よう。  
(空な茶碗になんたる絶望の眺があるだらうよ。)

古金色した月が下を見詰めてゐる。  
支那の月よ、あなたは智慧と詩には厭きてゐませう、  
あなたの顔は秋の顔、柔かい歎息よりもなほ柔かで、  
甘やかな死よりもなほ甘やかな忘却がある。  
永久自由な阿片の黄な臭氣に、  
狂喜と忘れられた愛戀の耳語をお聞きなさい。  
ここ阿片の私室では時の牙も力が無く、  
罪は空想の佳快な胸に眠つて居る。  
倒れた塔のやうに體を横たへた阿片吸ひを御覧なさい。  
全き心を擧げて白色の睡眠に質入れして居ります。

ああ、あれは吹き来る叛逆の叫でせうか。

否、長い煙管を呷へた大官が、  
木の葉のやうに急ぐ奴隷に従へ、

千の旗や大鼓や笛で、  
大道せましと練つてゆく。

ああ、私はもう一度  
遠くの歌のやうに力の無い支那の美人が  
蝶蝶の羽の肩をゆすぶり乍ら、  
潮と集る群衆の歎美の眼で送られる有様を見たいものだ。

古い色して堯舜時代を暗示するお茶を茶椀にそそぎ、  
孔子の國を夢見よう。  
(空な茶椀になんたる絶望の眊があるだらうよ。)

ああ、私はもう一度  
森林の心のやうに寂しい支那の音楽を聞きたいものだ。  
私は愛戀と未來を吹き去る  
冬の風のやうに叫ぶであらう。

## 詩 人

薔薇は自分の羊を食つてそして死ぬ。

詩人もまた自分の詩で養はれる。

自分の詩？ さうだ、瞬間に掴まれる眞に自分の肉？

瞬間に掴まれる靈と肉に何等の叫びがあるよ？

現在そのまゝの眞生命を持つた瞬間、

過去の無いお前は將來を知らない、

（お前の生命は前の瞬間の死から造られたのか！）

薔薇は自分の美を食つてそして死ぬ。

詩人の頭は各瞬間の死に對する葬式の吟誦だ。

死を通じ、或は生を通じて人間生活の威嚇へ

彼は目覺める（彼は瞬間と生命の詩人だ）。

薔薇は自分の美を養つてそして死ぬ。

詩人の肉と靈は骨となつて自分を亡ぼし、

荒敗の灰色の上に難船した帆柱のやうに浮ぶであらう。

## 微 風

微風は知らない間に來て  
僕の腕の下で歌ふ。  
微風が急に止ると  
僕もその靈のさすらひの歌を止めませう、

微風は美のやうに來る、  
僕の腕の下で微笑みつ、微笑みつ。  
微風は僕を見上げていふ、  
『薔薇の下で鳥と人間から隠れようか。』  
微風は憂鬱の胸をだいて來る、  
僕の胸の下で歎息しつ、歎息しつ。  
僕は黄金の生命を物語り、  
僕は微風と一緒に太陽の宮殿へ飛ぶ。



最も黒き夜に對する防禦をせよ。

## 秋 の 歌

鳥の風の黄金の幻想が歌の銀波の上に揺ぐ、  
最も古い歌が夢の秋の胸に再び起る。

幽靈的な光榮の城が時の悲しい魔法で造られる、  
哀愁の最後の笑ひと木の葉の赤い暴風雨とで。

私の小さい靈は歌ふ曙の露から生れ、  
生命と談話の大きな海對告别する。

## 夫に對する婦人の言葉

旦那様、あなたは寛恕の爲に  
海のやうに胸を擴げてお出になります。

女の喜である恐怖の情で私はあなたの胸を覗きます。

私があるを信ずることは、沈んでも再び昇るであらう太陽に對する如きであります。

春と生命があなたの光明で、

その光明の廻りを、耳語と愛の心で、

宛も影のやうに私はつき纏つて居ります。

黄金色の月光の嵐のなかへ

小さい提燈を閃かす螢のやうに、

あなたの祝福のなかに私自身を失ふといふことは何たる喜でせう！

朝の太陽は露の臘燭を吹きけします、……

その露のやうに私の頼りなさに満足して居ります。

ただ夏蟲だけが知つて居る感激に慄いて、

あなたの人を盲目にする白い魂に面して私は起つて居ります。

私はあたの偉い射光のなかのほんの一點に過ぎません。

おお、何たる自然か機會かあなたを斯くも大きく作り上げたでせうよ！

私の日課はあなたの愛の甘いことを回想して、

熱の言葉と接吻で、

生命の榮えある東雲を見出すことであります。

あなたの呼吸とあなたの約束が私の生命を麗しくします。

私はあなたの夜の王冠に對する月のやうなものであつてみますれば、

あなたは私無くては生きることが出来ないと思つて自惚れて居ります。

おお、語つてください、この恍惚は果して私の眞實な生命でせうか！

私共は隠れた愛の谷で、

そこには死の空が無く、

憧憬の空氣で永遠に朦朧として、

遙に死の路から遠ざかつて生きてゐるのでせうか？

あなたの心の羽翼を私に與へてください、

私共は美の歌のなかへ飛んで、

夢見る微風のなかから、

あなたのでもあり又私のでもある一つの眼で、

赤や金の花の上を眺め下しませう。

旦那様、あなたの魂は宛も天國の門のやうであります、

門の彼方には有らゆる愛が集つてゐます、

心の中で私は致命的な慾望に狂喜して、  
その門に私は私の飢ゑた耳を當てて居ります。  
宛も朝の大道に落ちる露のやうに、  
これ<sup>まで</sup>とは異つた幸福の甘露が柔かに私の上に落ちます。  
あなたの足踏みは神の家へ向つていつも歩いて居ります、  
私は祈禱し乍らあなたの足跡を追ひます。  
私はあなたの愛の影で養育された一つの鳥で——  
あなたの夢の谷の上へ、  
あなたの空想の林中じ、  
鶯の歌を歌ひとほして居ります。  
歌のなか、あなたの顔のなかで私の生命は無終であるでせう。  
あなたの顔のなかから新鮮な木の葉の呼吸が忍び出て來ます。  
あなたは山上の松の木で、  
春も冬も變化無く、  
芳はしい永遠無終の歌をうたつて居られる。  
私はあなたをよち上つて、  
星に遇ふことが出来る天禮を贏ち得る力の弱い葛であります。  
あなたは喜ばしい山の隠家で、  
私は宛も灰白の心と反逆の思想を持つた最夜中の風のやうにあな

たへ飛びます。

あなたは川で、私はその胸に顯はれる水泡であります。

旦那様、私共は西の方へと上つて、

過ぎゆく太陽に面ませう——

(語られる所に依りますと)極樂が横たはつて居る西方へ、

聖なる休憩の場所である西方へ！

私共は悲みのない心を

日没の火のしたで打ち廣げて横たはりませう、

そして私共の魂を遙な空間へ、

空間へと極樂へと送りませう、

それから集る夜の空氣のなかで歸路に就きませう。

おお、手に詩集を持ち、耳にあなたの聲を聞いて、どんなに富んで私はをるでせう！

## 寺 の 鐘

千年の時代に震へつ、

信仰のやうに暗く、

鐘は私を探しまはつて號泣する、  
(私は信仰を無くしてから長いことだ、)  
嘲笑して沈黙をよち上り、  
必ずしも不親切でないが重重しく、  
殿堂と夜の暗さから  
暗き胸の中へ、——  
都會の歌がうたはれて言葉無く、  
思想に疲れ灰色な私の胸の中へ、  
私の胸は鐘の號泣に答へる、  
悲哀と信仰に胸鈍く、  
私の記憶は塵を忘れて、  
南無阿彌陀佛南無阿彌陀佛。

蟬           へ

古い靈の急な痛み、——  
涙即ち聲、聲即ち涙！  
お前は胸の破れになんたる忘れ難き悲劇を語る！

一ハハ

ミン、ミン、ミン、ミン、ミンミンミン……………

火の胸した森林の歌ひ手、

お前は世界に向つて呼ぶのか、それとも私の愛戀と生命に向つて  
か、

お前の聲の單調は私の歌の悲劇であるか？

ミン、ミン、ミン、ミン、ミンミンミンミン……………

生命の悲みを讀む靈はお前の胸を知つて居る。

世界や人生が死の勝利を得るまで叫べ、

我我に信仰の悲劇に依つて死を贏ち得せしめよ！

おお、悲しい信仰とたつた一つの歌ひ手、——

命と涙の古い夢を泣きつくせ！

ミン、ミン、ミン、ミン、ミンミンミンミン……………

## 歌 麿 の 美 人

彼女を緑の美だといふのは餘りに平凡、

だが縁は古くて、靈化して香氣となつて、

(その香氣は生と死とから翺翔して永久の靈となつて居るが、)絲  
遊のやうに夢の手細工、

自由に浮動を姿にして居る。

歌麿藝術の美人は流れる微風の美である。

私は再言する、——その縁には愛戀の呼吸があつて、

私の心を包み、遂に私はその幸福な餌食となつて仕舞ふ。

官能的？ある人にはさう見えるかも知れない。

だが、官能的な彼女は愛戀の言葉と神聖化されて居る。

今日私は彼女と共に暗明な夕方の沈黙のうちに居る。

そして私は彼女が霧散して仕舞はんかを恐れる。

## 思想の僧侶

彼には單調の時様がある、

彼の宗教に遠隔がある、

それ以上麗はしい單純がどこにあるだらうか？

神秘の道を歩む彼に



何だる壯嚴な間暇があるよ。

彼以上にもつと現實な、

もつと永久な肖像がどこにあるだらうか？

彼は信仰に降服し、

彼は神祕の道を歩む——それで澤山だ、

彼は決してその理由を尋ねない。

彼は言葉以上の觸感に觸れ、

彼は沈黙の歎息を読み、

自分の運と運命の前に祈禱する。

彼は宇宙的自覺の假名だ——

思想集中のため寂寞たる一人格だ。

彼は自然の本能に捕へられ、

煙のやうに白く燃える。

彼には道德と人生の事變が

最早存在しない、

ただ沈黙と祈禱の心があるのみだ。

## 瀬戸内海

ここには遙かなる望を持つた酒の水、

ここには親くてしかも忘れられた紫色の煌を持つた四月の微風、

おお、ここには瀬戸内海の薄明、

私は言葉のない歌を聞く、

それは私の飛ぶ心の歌、

私は千年も以前に夢見た私の夢の歌、

おお、私の仙女の世界の夢、おお、内海の美はしさ！

(水夫がうたふ人生の歌を聞け、私の心よ、)

私は私を迎へた島を後にして帆走る、

(私の心よ、告別する島の聲を聞け、)

私は歌うた空へと帆走る。

おお、白い心の島よ、白い愛戀で私の心を舵取れ、

ここは私の夢の海、おお、ここは瀬戸内海の美はしさが流れる！

## 小 さい 仙 女

小さい仙女、  
爐邊の仙女、  
お前の眼には逃走、  
お前の足には静默、  
私はお前と烟の路をたどつて、  
天國へのぼらうか。

小さい仙女、  
河畔の仙女、  
お前の胸には舞踊、  
お前の唇には憧憬、  
私はお前と歌ふ水の泡をころがつて、  
「遙か向う」へ降つていかうか、

小さい仙女、

嬰子栗の花による仙女、  
 お前の愛には夢、  
 お前の羽のもとには孤獨、  
 私はお前と星の下で、  
 花の金の杯の中で今宵眠らうか。

## 扇子を持つて

(英詩の方は「およしさん」となつてゐる)  
 扇子を持つて、日本の小さい喜びを持つて、  
 あなたは舞踊する。  
 赤と白のあなたの着物は  
 夢の木葉が落ちるやうにく閃く。  
 あなたの銀の胸の香氣は  
 禁止の道からでものやうに歸つて来る。  
 仙女なるあなたの足踏は  
 黄金の追憶を反響する。  
 僕はあなたの黒い眼に

僕の充されない時代の欲望を読み、  
耳語と金剛石の心を捧げて、  
僕は歎息の如くあなたに跪く、  
日本の愛の幻想よ、  
おお、僕の歸り来る追憶よ、  
あなたは僕ノ靈の形では無いでせうか。  
語れ、語れ！

## 黙　の　鳥

世界や風が作られた以前に生れた沈黙の鳥よ、  
愛や涙より年老いて、  
笑ひと人生から離れた寂しい幽霊よ、  
私はお前を歓迎する、  
思想と星の空から飛びくだれ、  
神祕のやうに白く遠ざかつて、  
人情や聲に厭きた沈黙の鳥よ、  
神祕の兄弟よ、

お前と共に、ああ沈黙の鳥よ、

私は時間と悲哀が死んで横たはる海の彼方へ帆走りたい、

ああ、沈黙の鳥よ、永遠と空間の住者よ、

私をして曙光の生れた以前の思想に生かしめよ、

私は聲無き柳の小枝の如く言葉を失つた、

(柳の戦慄はその黄金の歌だ)、

私は言葉無き蓮の花の如く聲を失つた、

(蓮花の杯の破れは

空中の踊りを呼ぶ急な悲鳴だ)、

ああ沈黙の鳥よ、

私は永久にお前を歓迎する。

## 私 の 霊 と 豎 琴

私は豎琴を草の上に横たへた、

雲は飛ぶ、

私の霊は微風と共に

遙かなる雲を追ふ。

私の靈は飛んだ、疲れた、草の上に歸つた、  
堅琴は私の手に觸れるのを待つてゐた、  
堅琴よ、私の愛よ、私共は互に二度と離れまい、  
決して二度と！

私の堅琴よ、月の下では  
私共の悲みを歌ふまい、  
お前の絃と私の靈は、  
御覧なさい、黄金色になつて居る。  
おお、月と私の堅琴よ、私をして夜の深さに  
世界と人生を忘れさせ給へ。  
(彼方の果樹園では  
花がただ獨り香氣を呼吸してゐる。)

## 京　　都

霧から生れた京都は香と祈禱の都、  
半ば消えゆく夢のやうにためらふ、  
忘れられた塔から響く鐘の古い歌は

鴨川の歌の暗明に合する。

娘達は半ばの耳語と半ばの愛戀、

踏迷つた月光のやうに老いて、

神様が築いた町の羽撃き、

春と熱情をかるがると運ぶ。

『暫時お止りなさい』と私はいつた。

娘達はお白粉つけた首をまげた、……ああ、麗はしい！

「いえ、難有う、またの日に」と彼等は答へた。

おお、彼等の薔薇の呼吸のやうな微笑！

## 歌 の 道

歌の道は静かな暗明だ、

蘆の歎息に乗つて来る、

彼女の家は風の胸のなかにある。

眼に見えざる仙女よ、雨の憧憬がお前にある、



灰色で悲しい雨のさまよふ幽霊よ、  
光の狂喜を持つた言葉なき幽霊よ、  
後から人を驚かせるのがお前の喜びだ、  
星への神祕を尋ねる胡蝶よ、  
雲のお城を徘徊する鳥よ、  
お前を支配する力は私に無い、  
併し一日の暗明のうち  
ここ暗明の場所で、  
私はお前の驚異の姿にあこがれて坐つて居る、  
おお、千の顔と思想を持つた精霊よ、  
私をして再び古い歌のなかに住ましめよ。

## 私の小さい鳥

私の小さい鳥、  
私の母の涙から生れた私の鳥、  
あんなに羽を延ばしつ、  
飛び、

羽のなかから母の消息を落す、  
 「家へ歸れ、懐しいものよ！」

私の小さい河、  
 私の母の胸から流れ出づ、  
 急にその歌を止め、  
 太陽を見上げつつ、  
 小波のなかに私の母の消息を煌かす、  
 「懐しいものよ、家へ歸れ！」

私の薔薇、  
 私の小さい薔薇は私の母の呼吸で育つ、  
 今は悲しい、  
 その顔を下へと投げる、  
 私は私の母の消息を花瓣の上に讀む、  
 「家へ歸れ、懐しいものよ！」

## 私の長い悲哀

小河はイデンの樹蔭の隅へと急ぐ、  
その銀の歩みは月へと向ふ私の愛人の歩みだ、  
おお、長い小河よ！  
おお、長い私の悲哀よ！

微風は揺れる柳の下に消える、  
その黄な笑ひは白百合の路を歩く私の愛人の笑ひだ、  
おお、長い柳の動揺よ！  
おお、私の長い悲哀よ！

燕は太陽の心の中へと高翔する、  
その方法は私のあらゆる胸に打勝たんとする私の愛人の方法だ。  
おお長 燕の高翔よ！  
おお、私の長い悲哀よ！

私の涙は下を眺める 薔薇に落ちる、  
薔薇の呼吸は、半ばの愛戀でまた半ばの嘲弄である私の愛人の呼  
吸だ、  
おお、薔薇の長い沈黙よ！  
おお、私の長い悲哀！

## 琴 の 弾 奏 者

(肉と愛の一塊)彼女の存在が  
夜の暗明を香氣の暗明とする。

接吻のやうにばつと彼女の指輪が光る。  
彼女の指が絲の暗明を波のやうに流れる。

彼女の心に諧音の微風、夜の心に音楽の幽靈、  
それ等は夢の痛みのなかに消えてゆく。

## 叫 び 聲

朝太陽はすでに叫び聲を聞く――

西の胸のなかから来る叫び聲を。

私の息よ、お前は遙かなる巢から来る叫び聲を聞きつつ、  
家路を急ぐのか？

私の柔和な瞳よ、花の咲くしばしの間、

留まり、歌をうたへ……

（お前は幽界への路から来る叫び聲を聞くのか？）

花と春は間もなく死ぬであらう、……

お前は彼等と共に旅しようとするのか、私の愛人、私の霊よ、  
だが、しばしのあひだ留まれ！

## 元 旦

一年の元旦は再びここに、母なる地は再び喜ぶ、  
大地は再び太陽と笑つて歩む。  
見よ、太陽は栞を振りかざし、  
寶劍の神祕をきらめかし、  
沈黙と愛戀に満ちて動き動き、  
大地を眺め眺め、大地を愛し愛し、勇敢に柔和に……  
祝へ祝へ、一年の白い元旦はここに。  
太陽は熱情に熱して起ちあがり、  
大地の腰を抱き、  
男子の如く大地を捧げあげ、  
大地を接吻し抱吻し、抱合し抱合し、  
愛撫し愛撫し、愛の血潮で大地を温め温める  
又接吻し接吻し、又抱合し抱合し——母なる大地は再び喜ぶ。  
ああ、一年の元旦は再びここに、  
太陽は喜び。

一八二

大地は喜ぶ、――

祝へ祝へ、一年の白い元旦は再びここに。

## 武器は微笑と小さい扇子

武器は微笑と小さい扇子。

『左様なら、左様なら……』

鶴のやうに曲つた彼女の首  
地中に心の寶玉を求める。

『左情なら、左様なら……』

軽く打つ彼女の衣は雲の如く、  
蝶の抒情詩を追ふ！

素足の先きに彼女の歌。

『左様なら、左様なら……』

彼女の下駄の拍節が  
月に見えない愛戀の氣をもて遊ぶ。

『左様なら、左様なら……』

## 夏は過行く

熱情の光が飲みほされた空しき酒杯——

今日、悲しき風聞が木の間を過ぎる、

冷やかな風が河で運ばれる、

彼は哀愁に震へる、

長くて暑い蟬の歌は今は何處に？





## 第 二 部 目 次

私 の 心	… … … … …	一八五
秋の挽歌	… … … … …	一八五
進軍の歌	… … … … …	一八八
蓮花崇拜	… … … … …	一九〇
私は太陽を崇拜する	… … … … …	一九二
東の海	… … … … …	一九三
ミカド帝國の歌	… … … … …	一九四
ある寺院の園庭に	… … … … …	一九六
月 光	… … … … …	一九六
偶 感	… … … … …	一九七
雀 へ	… … … … …	一九八
平 和	… … … … …	一九九
空想の胡蝶	… … … … …	二〇〇
右 と 左	… … … … …	二〇一
お 秋 さ ん	… … … … …	二〇二

[illegible]

[illegible]



# 巡 禮

## 第 二 部



## 私 の 心

あれは私の火の心の反照でせうか？  
あれは西方の空を閃めかす日没でせうか？  
あれは私の不安の心の反響でせうか？  
あれは沙上に破れる海の叫びでせうか？  
あれは私の怨み多き心の聲でせうか？  
あれは闇の路を求める風の歎きでせうか？  
あれは落ちる私の心の涙でせうか？  
あれは天から悲劇を運ぶ雨でせうか？

## 秋 の 挽 歌

(支那の古い詩から暗示を得て書けるもの)

私はある晩本を持つて坐つてゐました、  
(私と本と夜と孤獨！)



急な聲が南西へ拂ひ去りました。

初めは月下、詩と愛の路を過ぎる

微風の歎息のやうに響いて、

段々と海岸で騒ぐ浪の音となりました。

それから風雨の中、舌端火を發する狂夜の波濤が

なんたる怒號を發したでせう。

聲は吊されてゐる鐘の上に落ち、

鐘の下げ飾は聲にびつくりしました。

聲は宛も、敵と星に眼を据ゑ、

何等命令の叫び無く、

ただ足跡みに勝利を歌はせながら進む

兵士の進軍のやうでした。

私はいつた、『小僧や、あの音はなんだね、いつて見て御覽！』

『旦那様、月は照り、天の川は空を帶して居りまする、

外には人間の聲は聞えませぬ、

ただ樹木と星の耳語のみであります。』

私は叫んだ、『秋だ！ 秋だ！

小僧や、あんな工合に秋が迷つて来るものかね、  
霜白の眼をして、根性の悪い秋は、  
悲劇と霧の期節である秋は、  
灰色の空に雲の無い期節の秋は、  
(どんなに私は雲に乗つて詩へ帆走りたく望むであらう)  
疾風と涙の期節である秋は、  
空虚と塵の期節の秋は！  
秋は冷酷な呼吸をして接近して、  
急な叫びを發して人生の上に落ちます。  
森や平野の有らゆる青い着物は  
破壊者の面前に投げられるであります。  
秋は死刑執行者、黒衣に厳しい、  
澤山の角がある氣質と劍を持つて、  
秋は死の空中に羽を延ばす惡鬼だ！  
どんなに我我は出産と笑の春を愛するでせう、  
圓熟期が過ぎるとどんなに悲しいでせう。  
薔薇も樹木も灰色の期節には死なねばなるまい。  
百の心配が我我人間の心を痛め、  
我我の慾望は我我の額に皺を付け、

人生の重量で我我自身はこどもみする。

我我の足は完全の路を歩み、

未知の花の香氣を嗅いで居る間にも、

已に我我の眼はどんなに急いで衰退の方へ向いてゐませう。

おお、小僧、永遠の問題といふものが人間になるかね、

人間の力を竊む奴はだれでもない人間自身ではないか。

語つてくれ、小僧よ、背中に落ちる秋の疾風に

どうして人間は身構へしてよからうか。』

私の無邪氣な小僧は蟋蟀の歌のしたで眠つて居りました。

## 進 軍 の 歌

帝王中の帝王『ミカド』は愛と豫言で養はれ給ふ、

今怒の旋風でその血は養え立ち、

冬の星寒い夜でも眠り給はない、

その心の壯嚴さは星の心だと申上げることが出来る。

日本を守護する八百八の神様は

忍耐の城である『ミカド』の胸に信仰を据ゑて居る。  
『ミカド』の態度は神聖な富士山の態度であつて、  
日本の確實、亞細亞の名譽、  
東海の渺渺たる間から産れた一の神と申上げられる。

『ミカド』は地震の足踏みのやうな聲で宣言し給ふに、  
『どんなに長く正義は世界から失はれたことであらう、  
どんなに長く光明と愛が死んだことであらう、  
此處に赤い審判の日を來らしめよ、  
我我をして祖先が築いたやうな神の世界を築かしめよ、  
見よ、太陽も月も御互の領地を決して擾さない、  
我我をして隣人の國土を侵す國民を追出さしめよ、  
我我は人の權利を尊重せよと彼等に教へよう、  
今日只今から正直をして再び歸らしめよう！、』  
あれは月を襲ふ海の眞夜中の聲でせうか、  
あれは森林を過ぎる風の叫びでせうか、  
いな、武装せよとすべての兵士を呼ぶ喇叭だ。  
あれは空を劈く一陣の電光でせうか、  
いな、『ミカド』の命令に答へる兵士の劍だ。

一九〇

兄弟よ、幾世紀も續いた平和の谷から來れ、

兄弟よ、榮える葡萄で飾られた平野から來れ、

我我を武裝せしめよ、

我我をして滿州へ進軍せしめよ。

あれは我我が後に残す母親の啜泣でせうか、

あれは我我の耳に反響する愛人の告別でせうか、

いな、鞘のなかで擾く短氣な我我の劍だ。

聞け、喇叭は武裝せよと吹きたてる、

我我をして滿洲へ進軍せしめよ、

我我をして北方の嵐のやうに掃蕩せしめよ。

(日露戦争當時の作)

## 蓮 花 崇 拜

谷から山から崇拜者が忍び寄る、

白い心に白い着物きて。

彼等は聖なる池のまはりに坐る、池はこれ蓮花の住家、

彼等の指は合せられる、恰も女僧のやうに

水と薄明を劈く言葉なき蓮花の蕾。

彼等は祈る（沈黙な祈禱は言葉のそれより更に尊い）。

星や夜は俄にその歌を止め、

空気と鳥は動き始める。

おお、復活よ世界と人生の復活よ！

見よ太陽は上る、蓮の蕾は

『南無阿彌陀佛』一つを吟誦して

ぱつと破れた、輝いた。

星は落ちた、否星は開いた蓮の心のなかに落ちた。

星は眞實な心に落ちるであらう、

又日光の路は祈禱の路に外ならない、といふことを知つて、

崇拜者は静な足を家路へと、

また極樂淨土の方へと向けた。

彼等の歌は太陽の祝福に黄金と輝き、

森林を添つて聖なる御名を吟誦した。

## 私は太陽を崇拜する

（英詩の方では“ Lines ”となつてゐる）

私は太陽を崇拜する、

それは光線のためでなく、太陽が地上に描く樹木の影のために。

おお、天女の住家のやうに喜び迎ふべき影よ。

私はそこで夏の日の夢を築く。

愛戀のためでなく、愛戀の記憶のために、

私は女を禮拜する。

愛戀は死ぬかも知れない、だが記憶は永久に青い、——

春の狂喜を汲む泉だ。

私は鳥の歌に謹聴する、

それは聲のためでなく、聲に従つて来る沈黙のために。

おお、聲の胸から生れる新鮮な沈黙よ、

死の國の階音よ、私の顔はいつもその方を向いて居る。

## 東　　の　　海

私は西の都會に告別して、

東の海へ歸りませう、——

いつも太陽が第一に接吻する私の島へ歸りませう。

私は私の甘い郷里へ行きませう。

そして憂愁を山の胸の上に横たへて、

私のすべての歌を鳥に與へ、そして長く眠りませう。

風が森を動かすかも知れない、私が目覚めるかも知れない、

私は人生の喜びを空の雲へ口笛吹きませう。

そこでは雲の生命は生命でありませう。

私の愛人はどんなに背高く延びたであらうよ！

彼女は以前私より二寸も低かつた。

月の提燈が藤の花の間に點される時、

私と私の愛人はそつと忍んで、

平和のやうに垂れる垂れた藤の花で背の丈を測りませう。



一九四

彼女が勝つたならば、私は彼女に七の接吻を拂ひませう。

私が勝つたならば彼女から七の接吻を受取りませう。

どの道接吻は私のものとなりませう。

それから私等は聖人や詩人の偶像の側を歩いて、

人生はただ愛戀である一義を誓ひませう。

愛戀と菊一株で私は永遠に生きませう。

(一九〇〇、紐育に於て)

## ミカド帝國の歌

島の男子等よ、お前等の黒い眼は雪のやうな魂の無垢の光榮を光  
射して居る、

樹上に懸けられた女神の衣の美を歌ひ給へ、——咲く櫻の花を歌  
ひ給へ。

四月の雲——假裝した花だ——天空から浮き降つて、

陸土に宿つて居る、その陸土は神が水中から呼び出したものだ。

詩神は、大地の血管のやう流れる河の鏡を、

堤に眞赤に輝く花の深い情熱で色附けて居る。

ミカドの娘等よ、お前等は櫻の花の間を彷徨ひ、――

雲の極樂で愛を喋る處女の女神のやうに見える。

私は春を愛します――私は私の魂を包む花の微笑を愛します――

私は神が悲まない完全な世界を歡美するこの清められた花園で夢  
から目覺めます。

大地はしばしば甘い雨の酒を飲み、

花の美を思つて春陽四月の天は顔を赤らめる――おお、西の空を  
染める日没の火を御覧なさい。

家に居るより外の空のしたで彷徨ひ給へ――我我は春の夜を眠つ  
て失ひたくない。

花は天への使者として舞ひ上る清淨な香氣を呼吸します、

畫家の月は夢のやうな櫻の影で地上を擦ります。

見よ、柳の葉のやうに色青く内氣な貴女は、(おお、花の靈よ！)

樹により懸かかり乍ら、市場で騒ぐ西洋の國民を眺めて微笑して  
居ります。

(千八百九十年の作)

## ある寺院の園庭に

あなたの港に避難して居る私は海に訶まれた小舟であります、  
私はあなたの呼吸のしたに私の體と帆とを横たへます。  
私を憐んだあなた、私を迎へてくだされたあなたに、  
ああ、なんたる佛陀の香氣があるでせう！  
ここには空氣が紫色の霧で祈禱を積んで居ります。  
ああ、私もあなたの祈禱の心に結びつかしてください！  
私に觸れて、私の海に傷ついた胸を癒してください、  
祝福されたあなたの手は涅槃の手に外なりません。

## 月 光

言葉なく月が地上の胸に落つる時、  
恰も祈禱する如く、大地は  
有らゆる嘆息の最も白き嘆息を呼吸する、(月と大地は一の祝福に

抱かる！)

そして私は獨り草の上に起ち、

荒廢の美(宇宙最大の美!)をじろじろと眺め廻す。

ああ、汝の光明で私を洗ひ又洗へ。

私の身體を燃やして靈の焰たらしめよ!

この瞬間に、私は肉の干渉と

私かに動く豫期せぬ謀反に卒然と打勝つ。

私は啓示、私は驚異(かう云つても過言であるまい)

空氣と愛の胸をさして鷹の如く飛翔する。

## 偶 感

(英詩の方は「お前は所謂文字をすつとの昔に捨てて  
仕舞つたといつて居る」となつてゐる。)

……私はお前を空想して

不死のロマンスだと思ひ、

盡きざる時と歌の美だと宣言しました。

お前は私を時世後れだと哄笑して、

意見をちと變へたがよからうと助言しました。

お前は決してロマンスや無終を口にすることが無い。

お前の生命(私はその意味をはつきり知らなかつた)は

光をすぎる水や雲の生命だとお前は云ひ、

變化は滅亡でなく飛躍であると語る。

お前は消失してゆく時間を辯疏するものだと云ひ、

『人生！ 人生ただ人生のみ』と叫んだ。

ああ、お前の聲は眞實と解放への應答であらう、

お前の濟度は心の音樂の聲調から得られるであらう、

お前は所謂文學をすつとの昔に捨てて仕舞つたといつて居る、

私がお前を古い詩の一冊だと思つてゐたなどを考へると

私はなんたる愚物であつたでせう、

## 雀 へ

一幽霊、

影と靜止のなかから再び踊り出たもの、

前世の追憶と色彩をあさる獵人、

お前はここに同じ人情と同じ夢を見出すことが出来るだらうか？

お前は各瞬間に獻身せるもの、

生きる力の把持者、  
お前の一瞬間は人間の十年にも比較されやう、  
瞬間はお前を唆かし慰め驚かすだらうか？  
お前は神経の幽霊、  
お前の聲が呪祖ならば、  
お前はすべての心を以て呪詛する、  
又それが後悟ならば、  
お前はすべての體をなげて後悔する、  
ああ、僕もお前同様に同じ感動を味みたいものだ！

## 平 和

夜の無終のだるい旋律！ 影のやうな平和が世界を包む、愛戀と  
夢が無限のうちに眠る。  
豊かな狂想の新しく生れた世界！ 陸と海と月と人間がその胸に  
朦朧を巻く。  
ああ、世界は母なる孤獨と休息する、その羽翼のしたで星と自分  
は沈黙の説教を聞いて居る。

## 空 想 の 胡 蝶

そして蒲公英と松の樹の間で

絲遊の着物きた天女が生命を歌つて居る、

私は空想の胡蝶一つを捕へようとする、

空想の胡蝶よ、お前は何故に私をかくも愚弄するか。

空想の胡蝶は今私の前、いな私の後、

（その羽翼は銀に金に、

赤に白に、

金に銀に、

白と赤に焰く。）

私から去つてくれ、空想の胡蝶、私を愚弄する悪魔、

私はお前に疲れて居る、獨りでありたい、

他日疲勞の極、私はお前の足元で死んで仕舞ふであらう。

行つて仕舞へ、空想の胡蝶よ、私に休憩を與へてくれ！

おお、残忍な靈よ空想よ、かつてはお前は私の所有ではなかつたか。

私はお前を養ひ、お前は私の胸のなかで眠つた。

然るに今日お前は不思議にも私を愚弄して私を羽ばたく。

おお、空想の胡蝶よ、お前はかつては私に接近してゐたではなかつたか、

そして今日お前は遠くにある、お前は虚偽の靈だ！

（空想の胡蝶は今私の前、いな私の後、

その羽翼は銀に金に、

赤に白に、

金に銀に、

白に赤に廻く。）

## 右　と　左

青い山は私の右に、

黄色の日光は私の左に、

笑ふ風はその間を過ぎゆく。

白い川は私の左に、



二〇二

赤い花は私の右に、  
笑ふ處女はその間に行く。

雲は私の右を帆走り、  
鳥は私の左を飛び降る、  
笑ふ月はその間に顯はれ。

私は左へ向いて詩の谷へ、  
私は右へ向いて愛戀の森へ、——  
だが、家路へとその間の道を急ぐ。

## お 秋 さ ん

「お秋さんと私は愛戀の谷へ歩みました、  
私は顔を上げてお秋さんを眺め、  
お秋さんは地上の蕘菜へ眼を落して。  
私共がかく腕を組合せて歩くまで、  
私は空気がどんなに甘いかを知らなかつたです。

私共は人生の森の下、  
谷の間で踊りました又歌ひました。  
私の呼吸は純白で、  
お秋さんは春の美で輝きました。  
彼女が不用意に睫毛を投げる様子は、  
彼女が作り上げた優美の--でした。  
彼女の魅力は、彼女が  
特種の思想を表現するに適當な、  
言葉を發見せずに當惑した時、  
一層より高く高まりました。  
彼女は品位から解放されて、  
私の側に坐りました、  
そして自分の顔のことばかり  
考へてはいけませぬと云ひました。  
私は女の謙遜は  
假裝した自負に過ぎないことを知つて居ります。  
彼女の満足は彼女の美を稱へる  
私の言葉で全寸法に達しました。  
彼女は私の上へ豊かな微笑と

## 二〇四

天福を降らしました、私はどうして  
こんな贅澤に償し得るかを訝みました。  
彼女を廻る私の幸福な足跡みは、  
宛も驚異と崇拜と祈禱に住む  
夢中の僧侶の足跡みのやうでした。  
彼女の面前で私の肉は生長し、  
私は彼女の眼と天國の約束を契ひました。  
詩の輝きが彼女の心から、  
それは他人には見えないが、  
私の胸へと飛び込みました。  
彼女の言葉言葉が熱情の接吻で、  
彼女の接吻は語ることの出来ないものを私に理解せしめました、  
そして彼女の眼は彼女の意味を單純ならしめました。  
彼女が柔かに微笑の羽を畳みこんだ時、  
彼女の美は憂愁な灰色で、  
彼女が髪を空想の露で洗つた時、  
彼女の笑は銀の響を發しました。  
彼女の手の間觸は星の間觸でありました。  
彼女の各各の目ばたきに無邪氣な愛の手練が潜んで、

彼女の軽い微笑に大きな勇氣がありました。

神は花から海から

美を集めて、

これを彼女の顔に擴げました。

ですから海と花の各反照を

彼女の顔のなかに認めることが出来ました。

彼女の顔は私がすべてを読むことが出来ない開いた書物で、

私はただ暗示を得るだけで満足して居ります。

## 夜

私は夜の女神を祝ふ、あなたの聖なる諧音は言葉なき花のやうな  
千年の物語を紡ぐ。

あなたの尊い仕事は満足の國から遠ざかつた心へ平和を持ちきた  
すことだ。

おお夜よ、人間に體一ばいの平靜を與へる温かさうな愛戀の外  
衣！

女王の月の光榮ある玉座を見給へ、そこから天國の消息が来る。





私は人間中の貧しいもの、天鵝絨色の夜の愛歌に答へたい。  
おお、夜のものうい靈よ、天と地を結びつける星の神龕の戸を開  
け給へ。

## 林 中

林中に居ると私は最早や野蠻人でない、  
皮肉の苛立ちも私の所有物でない。

今日風と共にさまよふといふことはかなりな奇蹟だ、  
私の詩の心よ、お前は飛びたいだらうが、暫時とどまれ、

私と鳥が相互に傳記者たることは幸ひだ、  
我等は互の歴史を読む。

おお、枯れた花から星が生れるといふ神話的現實よ、  
若し私が死んだならば、熱烈の花、椿の一枝を尋ね給へ！

## 海岸の朝

(私は夢見た)恐しい見物の苛責で苦められ、  
血走つた眼は無益に星の祝福を見詰めたために  
痲痺し盡し、  
漸く自分は眞黒な地獄から這ひ出た、——  
東雲の微風のなかに、  
私は長らく忘れてゐた微風の味を嘗め、  
生命の俄かな戦きを感じて私は震へた、私は震へた。  
朝と不滅の青い香氣が  
徐徐と私の靈を甦らせた。  
奈落の苦悶者の吐く呼吸で  
無慈悲に觸れられ、  
黒い汚點で汚された私の顔位  
見るに恐しいものは無かつたでせう。

私は東方に顔を向け、



恰も遠方の水溜を嗅く家畜のやうに、

朝日の登るのを嗅いだ。

光榮の轟をうたつて海から上る

光と愛の女神の接吻——

復活の黄金の歌を私は迎へた。

白い光輝を放つて太陽をまはつて踊る二人の天女、

一人の天女は「喜悅」、深紅の着物に、

眼から銀色の光明、

雲のやうな髪の毛に花を挿す。

他の一人は黒衣を纏つた「信仰」、

言葉なき額に無限の唇。

私の頬は俄に赤く香ばしく花咲いた、

私の眼は古い喜びの夢で輝いた。

笑ひと愛の朝露は

太陽に接吻された私の愛を豊かに飾つた。

## 落　　日

（英詩の方は「落葉」となつてゐる）

太陽は林中にずっと低い……

風で吹きさらされた私の心の反照では無からうか。

太陽と枯葉の心の火焰、

それ等の心は最後の歌と美に燃える、

人生の疲労と最後の感激に燃える。

太陽の言葉無く落ちる光線は私の心に懸けられてゐる一幅の繪畫  
を照らす、——

その繪畫はむかしむかし私の愛人が描いたもの。

落ちる日の光線のしたで、私は彼女が涙の藝術で秘め置いた秘密  
をたどる、

私は彼女がブラシュを握つた時彼女の指が如何に輝いたかを良く  
記憶して居る、

今や落ちる木葉を太陽の美は暗明のうちに消えゆく、

私は人間中の貧しいもの、天鵝絨色の夜の愛歌に答へたい。

おお、夜のものうい靈よ、天と地を結びつける星の神龍の戸を開  
け給へ。

## 林 中

林中に居ると私は最早や野蠻人でない、

皮肉の苛立ちも私の所有物でない。

今日風と共にさまよふといふことはかなりな奇蹟だ、

私の詩の心よ、お前は飛びたいだらうが、暫時とどまれ、

私と鳥が相互に傳記者たることは幸ひだ、

我等は互の歴史を読む。

おお、枯れた花から星が生れるといふ神話的現實よ、

若し私が死んだならば、熱烈の花、椿の一枝を尋ね給へ！

## 海 岸 の 朝

(私は夢見た)恐しい見物の苛責で苦められ、  
血走つた眼は無益に星の祝福を見詰めたために  
麻痺し盡し、  
漸く自分は眞黒な地獄から這ひ出た、——  
東雲の微風のなかに、  
私は長らく忘れてゐた微風の味を嘗め、  
生命の俄かな戦きを感じて私は震へた、私は震へた。  
朝と不滅の青い香氣が  
徐徐と私の靈を甦らさせた。  
奈落の苦悶者の吐く呼吸で  
無慈悲に觸れられ、  
黒い汚點で汚された私の顔位  
見るに恐しいものは無かつたでせう。  
  
私は東方に顔を向け、

急な聲が南西へ拂ひ去りました。

初めは月下、詩と愛の路を過ぎる

微風の歎息のやうに響いて、

段々と海岸で騒ぐ浪の音となりました。

それから風雨の中、舌端火を發する狂夜の波濤が

なんたる怒號を發したでせう。

聲は吊されてゐる鐘の上に落ち、

鐘の下げ飾は聲にびつくりしました。

聲は宛も、敵と星に眼を据ゑ、

何等命令の叫び無く、

ただ足踏みに勝利を歌はせながら進む

兵士の進軍のやうでした。

私はいつた、『小僧や、あの音はなんだね、いつて見て御覽！』

『旦那様、月は照り、天の川は空を帶して居りまする、

外には人間の聲は聞えませぬ、

ただ樹木と星の耳語のみであります。』

私は叫んだ、『秋だ！ 秋だ！

小僧や、あんな工合に秋が迷つて来るものかね、  
霜白の眼をして、根性の悪い秋は、  
悲劇と霧の期節である秋は、  
灰色の空に雲の無い期節の秋は、  
(どんなに私は雲に乗つて詩へ帆走りたく望むであらう)  
疾風と涙の期節である秋は、  
空虚と塵の期節の秋は！  
秋は冷酷な呼吸をして接近して、  
急な叫びを發して人生の上に落ちます。  
森や平野の有らゆる青い着物は  
破壊者の面前に投げられるでありませう。  
秋は死刑執行者、黒衣に厳しい、  
澤山の角がある氣質と劔を持つて、  
秋は死の空中に羽を延ばす惡鬼だ！  
どんなに我我は出産と笑の春を愛するでせう、  
圓熟期が過ぎるとどんなに悲しいでせう。  
薔薇も樹木も灰色の期節には死なねばなるまい。  
百の心配が我我人間の心を痛め、  
我我の慾望は我我の額に皺を付け、

人生の重量で我我自身はこごみまする。

我我の足は完全の路を歩み、

未知の花の香氣を嗅いで居る間にも、

已に我我の眼はどんなに急いで衰退の方へ向いてゐませう。

おお、小僧、永遠の問題といふものが人間になるかね、

人間の力を竊む奴はだれでもない人間自身ではないか。

語つてくれ、小僧よ、背中に落ちる秋の疾風に

どうして人間は身構へしてよからうか。』

私の無邪氣な小僧は蟋蟀の歌のしたで眠つて居りました。

## 進 軍 の 歌

帝王中の帝王『ミカド』は愛と豫言で養はれ給ふ、

今怒の旋風でその血は煮え立ち、

冬の星寒い夜でも眠り給はない、

その心の壯嚴さは星の心だと申上げることが出来る。

日本を守護する八百八の神様は

忍耐の城である『ミカド』の胸に信仰を据ゑて居る。  
『ミカド』の態度は神聖な富士山の態度であつて、  
日本の確實、亞細亞の名譽、  
東海の渺渺たる間から産れた一の神と申上げられる。

『ミカド』は地震の足踏みのやうな聲で宣言し給ふに、  
『どんなに長く正義は世界から失はれたことであらう、  
どんなに長く光明と愛が死んだことであらう、  
此處に赤い審判の日を來らしめよ、  
我我をして祖先が築いたやうな神の世界を築かしめよ、  
見よ、太陽も月も御互の領地を決して擾さない、  
我我をして隣人の國土を侵す國民を追出さしめよ、  
我我は人の權利を尊重せよと彼等に教へよう、  
今日只今から正直をして再び歸らしめよう！、』  
あれは月を襲ふ海の眞夜中の聲でせうか、  
あれは森林を過ぎる風の叫びでせうか、  
いな、武装せよとすべての兵士を呼ぶ喇叭だ。  
あれは空を劈く一陣の電光でせうか、  
いな、『ミカド』の命令に答へる兵士の劍だ。



一九〇

兄弟よ、幾世紀も續いた平和の谷から來れ、

兄弟よ、榮える葡萄で飾られた平野から來れ、

我我を武裝せしめよ、

我我をして滿州へ進軍せしめよ。

あれは我我が後に残す母親の啜泣でせうか、

あれは我私の耳に反響する愛人の告別でせうか、

いな、鞘のなかで擾く短氣な我私の劍だ。

聞け、喇叭は武裝せよと吹きたてる、

我我をして滿洲へ進軍せしめよ、

我我をして北方の嵐のやうに掃蕩せしめよ。

(日露戦争當時の作)

## 蓮 花 崇 拜

谷から山から崇拜者が忍び寄る、

白い心に白い着物きて。

彼等は聖なる池のまはりに坐る、池はこれ蓮花の住家、

彼等の指は合せられる、恰も女僧のやうに

水と薄明を劈く言葉なき蓮花の蕾。

彼等は祈る（沈黙な祈禱は言葉のそれより更に尊い）。

星や夜は俄にその歌を止め、

空気と鳥は動き始める。

おお、復活よ世界と人生の復活よ！

見よ太陽は上る、蓮の蕾は

『南無阿彌陀佛』一つを吟誦して

ぱつと破れた、輝いた。

星は落ちた、否星は開いた蓮の心のなかに落ちた。

星は眞實な心に落ちるであらう、

又日光の路は祈禱の路に外ならない、といふことを知つて、

崇拜者は静な足を家路へと、

また極樂淨土の方へと向けた。

彼等の歌は太陽の祝福に黄金と輝き、

森林を添つて聖なる御名を吟誦した。

## 私は太陽を崇拜する

(英詩の方では “ Lines ” となつてゐる)

私は太陽を崇拜する、

それは光線のためでなく、太陽が地上に描く樹木の影のために。

おお、天女の住家のやうに喜び迎ふべき影よ。

私はそこで夏の日を夢を築く。

愛戀のためでなく、愛戀の記憶のために、

私は女を禮拜する。

愛戀は死ぬかも知れない、だが記憶は永久に青い、——

春の狂喜を汲む泉だ。

私は鳥の歌に謹聴する、

それは聲のためでなく、聲に従つて来る沈黙のために。

おお、聲の胸から生れる新鮮な沈黙よ、

死の國の階音よ、私の顔はいつもその方を向いて居る。

## 東　　の　　海

私は西の都會に告別して、

東の海へ歸りませう、――

いつも太陽が第一に接吻する私の島へ歸りませう。

私は私の甘い郷里へ行きませう。

そして憂愁を山の胸の上に横たへて、

私のすべての歌を鳥に與へ、そして長く眠りませう。

風が森を動かすかも知れない、私が目覚めるかも知れない、

私は人生の喜びを空の雲へ口笛吹きませう。

そこでは雲の生命は生命でありませう。

私の愛人はどんなに背高く延びたであらうよ！

彼女は以前私より二寸も低かつた。

月の提燈が藤の花の間に點される時、

私と私の愛人はそつと忍んで、

平和のやうに垂れる垂れた藤の花で背の丈を測りませう。

一九四

彼女が勝つたならば、私は彼女に七の接吻を拂ひませう。

私が勝つたならば彼女から七の接吻を受取りませう。

どの道接吻は私のものとなりませう。

それから私等は聖人や詩人の偶像の側を歩いて、

人生はただ愛戀である一義を誓ひませう。

愛戀と菊一株で私は永遠に生きませう。

(一九〇〇、紐育に於て)

## ミカド帝國の歌

島の男子等よ、お前等の黒い眼は雪のやうな魂の無垢の光榮を光  
射して居る、

樹上に懸けられた女神の衣の美を歌ひ給へ、——咲く櫻の花を歌  
ひ給へ。

四月の雲——假裝した花だ——天空から浮き降つて、

陸土に宿つて居る、その陸土は神が水中から呼び出したものだ。

詩神は、大地の血管のやう流れる河の鏡を、

堤に眞赤に輝く花の深い情熱で色附けて居る。

ミカドの娘等よ、お前等は櫻の花の間を彷徨ひ、――

雲の極樂で愛を喋る處女の女神のやうに見える。

私は春を愛します――私は私の魂を包む花の微笑を愛します――

私は神が悲まない完全な世界を歡美するこの清められた花園で夢から目覺めます。

大地はしばしば甘い雨の酒を飲み、

花の美を思つて春陽四月の天は顔を赤らめる――おお、西の空を染める日没の火を御覽なさい。

家に居るより外の空のしたで彷徨ひ給へ――我我は春の夜を眠つて失ひたくない。

花は天への使者として舞ひ上る清淨な香氣を呼吸します、

畫家の月は夢のやうな櫻の影で地上を擦ります。

見よ、柳の葉のやうに色青く内氣な貴女は、(おお、花の靈よ！)

樹により懸かかり乍ら、市場で騒ぐ西洋の國民を眺めて微笑して居ります。

(千八百九十年の作)

## ある寺院の園庭に

あなたの港に避難して居る私は海に訶まれた小舟であります、  
私はあなたの呼吸のしたに私の體と帆とを横たへます。  
私を憐んだあなた、私を迎へてくだされたあなたに、  
ああ、なんたる佛陀の香氣があるでせう！  
ここには空氣が紫色の霧で祈禱を積んで居ります。  
ああ、私もあなたの祈禱の心に結びつかしてください！  
私に觸れて、私の海に傷ついた胸を癒してください、  
祝福されたあなたの手は涅槃の手に外なりません。

## 月 光

言葉なく月が地上の胸に落つる時、  
恰も祈禱する如く、大地は  
有らゆる嘆息の最も白き嘆息を呼吸する、(月と大地は一の祝福に

抱かる！)

そして私は獨り草の上に起ち、

荒廢の美(宇宙最大の美！)をじろじろと眺め廻す。

ああ、汝の光明で私を洗ひ又洗へ。

私の身體を燃やして靈の焰たらしめよ！

この瞬間に、私は肉の干涉と

私かに動く豫期せぬ諍反に卒然と打勝つ。

私は啓示、私は驚異(かう云つても過言であるまい)

空氣と愛の胸をさして鷹の如く飛翔する。

## 偶 感

(英詩の方は「お前は所謂文字なずつとの昔に捨てて  
仕舞つたといつて居る」となつてゐる。)

……私はお前を空想して

不死のロマンスだと思ひ、

盡きざる時と歌の美だと宣言しました。

お前は私を時世後れだと哄笑して、

意見をちと變へたがよからうと助言しました。

お前は決してロマンスや無終を口にすることが無い。



一九八

お前の生命(私はその意味をはつきり知らなかつた)は

光をすぎる水や雲の生命だとお前は云ひ、

變化は滅亡でなく飛躍であると語る。

お前は消失してゆく時間を辯疏するものと云ひ、

『人生！ 人生ただ人生のみ』と叫んだ。

ああ、お前の聲は眞實と解放への應答であらう、

お前の濟度は心の音樂の聲調から得られるであらう、

お前は所謂文學をすつとの昔に捨てて仕舞つたといつて居る、

私がお前を古い詩の一冊だと思つてゐたなどを考へると

私はなんたる愚物であつたでせう、

## 雀 へ

一幽霊、

影と靜止のなかから再び踊り出たもの、

前世の追憶と色彩をあさる獵人、

お前はここに同じ人情と同じ夢を見出すことが出来るだらうか？

お前は各瞬間に獻身せるもの、

生きる力の把持者、

お前の一瞬間は人間の十年にも比較されやう、

瞬間はお前を唆かし慰め驚かすだらうか？

お前は神経の幽霊、

お前の聲が呪祖ならば、

お前はすべての心を以て呪詛する、

又それが後悟ならば、

お前はすべての體をなげて後悔する、

ああ、僕もお前同様に同じ感動を味ひたいものだ！

## 平 和

夜の無終のだらゐ旋律！ 影のやうな平和が世界を包む、愛戀と  
夢が無限のうちに眠る。

豊かな狂想の新しく生れた世界！ 陸と海と月と人間がその胸に  
朦朧を巻く。

ああ、世界は母なる孤獨と休息する、その羽翼のしたで星と自分  
は沈黙の説教を聞いて居る。

## 空 想 の 胡 蝶

そして蒲公英と松の樹の間で

絲遊の着物きた天女が生命を歌つて居る、

私は空想の胡蝶一つを捕へようとする、

空想の胡蝶よ、お前は何故に私をかくも愚弄するか。

空想の胡蝶は今私の前、いな私の後、

（その羽翼は銀に金に、

赤に白に、

金に銀に、

白と赤に焰く。）

私から去つてくれ、空想の胡蝶、私を愚弄する悪魔、

私はお前に疲れて居る、獨りでありたい、

他日疲勞の極、私はお前の足元で死んで仕舞ふであらう。

行つて仕舞へ、空想の胡蝶よ、私に休憩を與へてくれ！

おお、殘忍な靈よ空想よ、かつてはお前は私の所有ではなかつたか。

私はお前を養ひ、お前は私の胸のなかで眠つた。

然るに今日お前は不思議にも私を愚弄して私を羽ばたく。

おお、空想の胡蝶よ、お前はかつては私に接近してゐたではなかつたか、

そして今日お前は遠くにある、お前は虚偽の靈だ！

（空想の胡蝶は今私の前、いな私の後、

その羽翼は銀に金に、

赤に白に、

金に銀に、

白に赤に廻く。）

## 右 と 左

青い山は私の右に、

黄色の日光は私の左に、

笑ふ風はその間を過ぎゆく。

白い川は私の左に、

二〇二

赤い花は私の右に、  
笑ふ處女はその間に行く。

雲は私の右を帆走り、  
鳥は私の左を飛び降る、  
笑ふ月はその間に顯はれ。

私は左へ向いて詩の谷へ、  
私は右へ向いて愛戀の森へ、——  
だが、家路へとその間の道を急ぐ。

## お 秋 さ ん

／＼お秋さんと私は愛戀の谷へ歩みました、  
私は顔を上げてお秋さんを眺め、  
お秋さんは地上の葦菜へ眼を落して。  
私共がかく腕を組合せて歩くまで、  
私は空氣がどんなに甘いかを知らなかつたです。

私共は人生の森の下、  
谷の間で踊りました又歌ひました。  
私の呼吸は純白で、  
お秋さんは春の美で輝きました。  
彼女が不用意に睫毛を投げる様子は、  
彼女が作り上げた優美の一でした。  
彼女の魅力は、彼女が  
特種の思想を表現するに適當な、  
言葉を發見せずには當惑した時、  
一層より高く高まりました。  
彼女は品位から解放されて、  
私の側に坐りました、  
そして自分の顔のことばかり  
考へてはいけませぬと云ひました。  
私は女の謙遜は  
假裝した自負に過ぎないことを知つて居ります。  
彼女の満足は彼女の美を稱へる  
私の言葉で全寸法に達しました。  
彼女は私の上へ豊かな微笑と

## 二〇四

天福を降らしました、私はどうして  
こんな贅澤に償し得るかを訝みました。  
彼女を廻る私の幸福な足踏みは、  
宛も驚異と崇拜と祈禱に住む  
夢中の僧侶の足踏みのやうでした。  
彼女の面前で私の肉は生長し、  
私は彼女の眼と天國の約束を契ひました。  
詩の輝きが彼女の心から、  
それは他人には見えないが、  
私の胸へと飛び込みました。  
彼女の言葉言葉が熱情の接吻で、  
彼女の接吻は語ることの出来ないものを私に理解せしめました、  
そして彼女の眼は彼女の意味を單純ならしめました。  
彼女が柔かに微笑の羽を畳みこんだ時、  
彼女の美は憂愁な灰色で、  
彼女が髪を空想の露で洗つた時、  
彼女の笑は銀の響を發しました。  
彼女の手の間觸は星の間觸でありました。  
彼女の各各の目ばたきに無邪氣な愛の手練が潜んで、

彼女の軽い微笑に大きな勇氣がありました。

神は花から海から

美を集めて、

これを彼女の顔に擴げました。

ですから海と花の各反照を

彼女の顔のなかに認めることが出来ました。

彼女の顔は私がすべてを読むことが出来ない開いた書物で、

私はただ暗示を得る丈けで満足して居ります。

## 夜

私は夜の女神を祝ふ、あなたの聖なる諧音は言葉なき花のやうな  
千年の物語を紡ぐ。

あなたの尊い仕事は満足の國から遠ざかつた心へ平和を持ちきた  
すことだ。

おお夜よ、人間に體一ばいの平靜を與へる温かさうな愛戀の外  
衣！

女王の月の光榮ある玉座を見給へ、そこから天國の消息が来る。



私は人間中の貧しいもの、天鵝絨色の夜の愛歌に答へたい。  
おお、夜のもののうい靈よ、天と地を結びつける星の神龍の戸を開  
け給へ。

## 林 中

林中に居ると私は最早や野蠻人でない、  
皮肉の苛立ちも私の所有物でない。

今日風と共にさまよふといふことはかなりの奇蹟だ、  
私の詩の心よ、お前は飛びたいだらうが、暫時とどまれ、

私と鳥が相互に傳記者たることは幸ひだ、  
我等は互の歴史を読む。

おお、枯れた花から星が生れるといふ神話的現實よ、  
若し私が死んだならば、熱烈の花、椿の一枝を尋ね給へ！

## 海岸の朝

(私は夢見た)恐しい見物の苛責で苦められ、  
血走つた眼は無益に星の祝福を見詰めたために  
痲痺し盡し、  
漸く自分は眞黒な地獄から這ひ出た、——  
東雲の微風のなかに、  
私は長らく忘れてゐた微風の味を嘗め、  
生命の俄かな戦きを感じて私は震へた、私は震へた。  
朝と不滅の青い香氣が  
徐徐と私の靈を甦らさせた。  
奈落の苦悶者の吐く呼吸で  
無慈悲に觸れられ、  
黒い汚點で汚された私の顔位  
見るに恐しいものは無かつたでせう。  
  
私は東方に顔を向け、

二〇八

恰も遠方の水溜を嗅く家畜のやうに、

朝日の登るのを嗅いだ。

光榮の轟をうたつて海から上る

光と愛の女神の接吻——

復活の黄金の歌を私は迎へた。

白い光輝を放つて太陽をまはつて踊る二人の天女、

一人の天女は「喜悅」、深紅の着物に、

眼から銀色の光明、

雲のやうな髪の毛に花を挿す。

他の一人は黒衣を纏つた「信仰」、

言葉なき額に無限の唇。

私の頬は俄に赤く香ばしく花咲いた、

私の眼は古い喜びの夢で輝いた。

笑ひと愛の朝露は

太陽に接吻された私の愛を豊かに飾つた。

## 落　　日

（英詩の方は「落葉」となつてゐる）

太陽は林中にずっと低い……

風で吹きさらされた私の心の反照では無からうか。

太陽と枯葉の心の火焰、

それ等の心は最後の歌と美に燃える、

人生の疲労と最後の感激に燃える。

太陽の言葉無く落ちる光線は私の心に懸けられてゐる一幅の繪畫  
を照らす、——

その繪畫はむかしむかし私の愛人が描いたもの。

落ちる日の光線のしたで、私は彼女が涙の藝術で秘め置いた秘密  
をたどる、

私は彼女がブラシュを握つた時彼女の指が如何に輝いたかを良く  
記憶して居る、

今や落ちる木葉を太陽の美は暗明のうちに消えゆく、

また私の指の繪畫は歎息の廣野のなかに。

## 森 の 彼 方

(英詩の方は“O Yen Sau” となつてゐる)

はるかなる森の彼方に私の愛人が住む。

彼女の胸に鶯の巢が宿り、

髪のなかに愛と夢を隠す、

日に九度も彼女は顔を溪流にうつす。

彼女と牡丹の花は私と空の雲を見て微笑する、

私は絲遊と罌粟の花を履んで

彼女の安否を尋ねんとする。

縦の水の影は彼女の胸の影、

その影のしたで私は愛と春をうたふ。

彼女は樂器を取つて絲を打つ、

彼女の白い聲は白鶴の聲だ。

星と微風の住居から首をのばして、

私に長い流盼を與へる、

恰も櫻の花が西方の谷を眺めるやうに、  
甘やかなる愛人よ、  
私はお前と共に住み、  
無終から盡きない笑ひを紡ぎたい。

## 王 國 の 火 か ら

朝露と燃える希望の女王  
伊邪那美神、  
愛と霧の渡橋から  
光榮の最初の歌を風へ帆走らした日のことをいつも考へる。  
どんなに高く太陽や月や  
木や河が悌友の喜びに飛んだであらう！  
子供等よ、王國の火から、  
人情の廢墟と負傷から、  
お前等の笑ひが山嶽を慄かせる所、  
彼が星の音樂に踊る所へ來れ。  
希望の破れ愛戀の塵を忘れよ……

如何に愛戀より更に懷しく雜草の戰慄があるよ、  
如何に價值少く人間の希望が鳥の囀りよりあるよ。

## 雨

雨は夢の如くに生れ、  
そして藝術として死ぬ、  
一瞬間に、  
おお、僕の希望と死の幻！  
僕の靈は  
雨の銀線の上に踊る、  
南無三、……僕は  
自分自身の悲しい歌の上に踊つて居る。  
花や木や山や世界は、  
雨の涙で、  
自分の生命や罪を洗ふ。  
僕の靈は、  
一層新しい生命に、

その深さに、

飛躍し得るだらうか？

## 平家を弾ずる人

舊日本の悲みと誇りで、

彼は天子様や勇者の憂を歌ひます、

宮中の美人の涙と愛戀を歌ひます、

彼の歌は悲しい薄暮の秋の歌、

彼の歌は半ば夢で半ばは苦痛、

歌ふ彼には、悲みを忘れんが爲めの祈禱でありませう。

古い世紀の影の下で、

如何に彼の歌が落ちる木の葉の幽霊のやうによろめくでせう、

記憶を投げだして放免されるのが彼の希望でありませう。



## 無 題

(英詩の方は「遙なる日本で」となつてゐる)

失はれた太陽を求める風の聲に、  
追憶の眠した古い古い顔をしたふ、  
柳の歎息をお前は聞かないでせうか。

夜に迫る海の聲に、  
暗明の物語の古い古い夢をしたふ  
竹の歎息をお前は聞かないでせうか。

幽界を尋ねる河の聲に、  
黄金の心の古い古い時代をしたふ、  
松の歎息をお前は聞かないでせうか。

むかし飛びさつた鳥の聲に、  
足に天鷲絨の草履をはいた平和をしたふ

蘆の歎息をお前は聞かないでせうか。

## 悲 劇

寂しい柳の影が  
揺れる、  
物すごく、物すごく、  
道路は夕方の白髪の霧のなかに  
失はれた。  
遠方に不思議な青い光が  
流れる。  
恰も彷徨ふ妖鬼のやうに。  
私は野生の叫び聲を聞く、  
暗い空中に、  
小河に、  
星のなかに。

## 蟲の歌

夜の呼吸のしたで、  
黄金の月の杯がこぼした酒で燃やされ、  
蟲が心の慄きに狂して居る。  
喜悅と舞踊の聲は千種もあるが、  
悲哀と幽霊の歌はたつた一つだ。  
ああ、地中に歸つたものの熱情の歌、  
今歌ひのこした悲しい歌に魅つた！  
歌の心はそれが十分に歌はれるまでは決して満足しない、  
おお、夜と傷つけられた心の熱情の歌、  
蟲よお前の歌は、  
熱病と夢で苦しむ私の心の叫ではないだらうか。

## 躑 躅

赤と白に躑躅の煌きが、  
消え、燃え上り又消える、  
空に太陽と雲が分れ合ひ又分れる。

白と赤の躑躅の雲のなかで、  
決して消えない一の煌きを見る、  
おお、彼女の顔にある田園詩の美、  
ああ、私の心の喜び！  
赤と白の躑躅の雲のなかで、  
彼女は私の愛と歌とを待つてゐるのではないか

夢か？夢であらしめよ

（夢か？ 夢であらしめよ）

二一八

花が

黄金色で深い

潮のやうに

高笑ひをする。

私の心は

花を迎へるため

飛びあがる、

(夢か？ 夢であらしめよ。)

かかる時、

あらあらしく叫び、

私に結びつくべくお前を呼ぶ、

麗はしい靈よ、

そして後私は星のやうに、

心が喜びに満ちて、

静まりかへる。

(夢か？ 夢であらしめよ、)

然し自由に軽い

雲のやうに、

空想に追はれ、

何處へとも知らずに、  
それでも、  
私はさまよふことを、  
喜ぶ。  
(夢か？ 夢であらしめよ。)

## 私は足音を聞く

私は足音を聞く、  
聲は灰色で柔かい。  
それは忘れられた幽霊でせうか。  
一滴、二滴、三滴、  
雨はしたたれる。  
空には一流れの雲、  
色は大地のやうに古い。  
それは過ぎゆく霊だとだれが云ふ？  
私の足元に一片の木の葉が落ちた、  
そして雲は消え失せた。

二二〇

夜の風を追つて

私の心は休憩を求める。

暗さと愛の衣を着て

私の心は幸ひな祝福に動悸うつ。

## 春

私の心を眺める私の愛人の眼に、

愛の路、天國の路、私の胸への路を急ぐ彼女の歩みに、

無言から花咲く彼女の笑に、

私の眠りきな愛を甦らす彼女の手の觸れに、

雲雀の歌に、

私の詩に、

風の呼吸に、

水の泡に。

## 小 猫 す ず ち ゃ ん に

静寂の夜の聲、  
 銀の星の慄き、  
 愛戀の深さの聲、  
 薔薇の花弁の落ちる音、  
 おすすちゃん、お前の喉に音楽家が時代の埃のなかに  
 失つた樂器の絲があると思はれる、  
 おお、悲みの風を庵きながら  
 踊る仙女の聲、  
 おお、喜びが痛みに歸する聲。

## 七 月 の 日 本

光る日没の幻想、  
 幽霊のやうに白い。



日は暗明に香ばしい、  
 餘り一杯で飛び得ない。  
 牛乳色の日本の七月、  
 なんたる語られざる夢の藝術！  
 お前は知つてゐよう、大海の緑と深さの上を、  
 （おお、太平洋の荒涼！）  
 愛の空氣に懸る提燈のやうに、日本は歌の苦痛に搖れて居る。

## 夕

私の追憶を甦らせる微風の夕、  
 夕は私の避難所、私の歎息する眼が星に遇ふべく急ぐ所！  
 あらゆる木の葉や花が疲れた顔を夕の紫色の呼吸に垂れる。  
 見よ、アダムやイブが歩みを家路へ向ける。  
 私は獨り月の上を待つて、自分の影を見たいと思ふ、——

この世界中で私を戀ふたつた一つのもの。

## 聲

### 第一の聲

木の葉のなかへ微風の春かさまよふ、  
私は鳴された鐘の聲と共に夕方の路を求める。

### 第二の聲

海の喜びは夏の霧の喜びだ、  
潮の上り下りは歌の心へ捧げる私の心の祈禱だ。

### 第三の聲

旅の衣を紡ぐ私は秋の靈だ、  
木の葉が空へ飛ぶ所に私の道は横たはる。

### 第四の聲

私は冬の雪に乗つて降り、

ただ日光の愛で救はれることを待つて居る。

## 春の提燈

(英詩の方は「日本の娘」になつてゐる)

おお、彼女の最も古くて最も若い愛、  
おお、消えてなほも躊躇ふ彼女の心の香氣！  
彼女の象牙の頬を接吻して、私はぶ淵にませう——  
接吻に私は古い時から生れた最も若い靈を味ひ、  
年取つた褐色の地から生れた薔薇を味ふ。  
彼女の微笑は朝日に上る霧で、  
彼女の叫びは暗明のなかに死ぬ夕方の鐘聲で、  
彼女は悲哀と愛の創造——  
歌に浮ぶ春の提燈である。

## 催 眠 歌

## I

可愛いお前、ねんねして頂戴よ、  
夜の胸から蜜を集めて、  
お前の夢を照らませうね。  
お前のお父さんは、(御寝みなさい、)  
遠くの星へ蜂蜜かひに行きました、  
星の世界は千里も遠方なのよ、  
でも、日の出には歸つて來ます、  
露のお馬に乗りまして、  
お前には太陽のやうな大きな太鼓をお土産に。

## 2

泣かないでね、泣かないでね！  
母ちゃんはお月様から、直ぐ歸つて來ませう、

笑と春の家から歸つて來ませう、

お前の顔につける白いお白粉一包持つて、

お前の髪を飾る眞珠の一枝持つて。

めめをお拭き、めめをお拭き！

母ちやんは海の下から、直ぐ歸つて來ませう、

蜂蜜と幸福の家から、

露で香のよいお茶一袋持つて、

お前も愛の次にはお茶の味を習ひませう、)

お茶は母ちやんが紫の風が吹く桜の下で、

歌をうたふ小河の脇で煮いにしませう、

そして母ちやんは緑の空の下で『あんよが上手』をお前に教へませう、

めめをお拭き、めめをお拭き？

これ御覽、お前の頭の上で、

花が頷いてゐますのよ、

花は悲み七つとね、それから、

お前の好きな笑三つで出來てゐます。

悲み七つは母ちやんが貰ひせうね、

(母ちゃんは泣くことに慣れてゐますわ)

三つの笑でお前を綺麗に楽しくさせませう、

お前は愛の潮に流れる小舟、さあ、私が揺すつてあげませう。

ねんねして頂戴よ、夕方鐘が鳴つて、

夢一杯乗せてお星様が出て来るまで、——

お前は夢を一つ二つ貰つて、

笑と歌との真中でめめを覺して頂戴ね。



巡  
禮

定  
價  
壹  
圓  
五  
拾  
錢



大正二十二年二月十五日印刷  
大正二十二年二月十八日發行

著者 野口米次郎

發行者 北原鐵雄  
東京市橋區銀座尾張町新地五號

印刷者 山本源太郎  
東京市小石川區久國路五十四番地

川 小 本 興

發  
行  
所

東京橋區  
銀座尾張町  
會社

會社

ア  
ル  
ス

電話  
振替  
東京銀座二四八八番  
東京銀座二四八八番



The work of Yone Noguchi  
**SELECTED POEMS**  
 of  
**YONE NOGUCHI**

野口米次郎叢書(第一卷)  
**野口米次郎英詩選集**

野口米次郎氏著及譯

◇ヨネノグチが英米詩壇の人たること殆ど三十年この長期に於ける努力の精粹は疑つて本選集となる。本書の出版はゼ・ニユウ・ウキトネ・ス紙上レ・モンド・ランドクリフが宣言せる如く、實にこれ「赤字日」なり。……

◇こゝに納まる英詩は悉く千金の珠王、時もこれを亡ぼす能はず、聞けば秋夜に輝く星の響なりと評すべきもの。ヨネ・ノグチの出現は日本建國以來空前の出来事にして、帝大外人教授某氏が云へる如く、日本人が世界に與へた最も價值あるものの一つである。……………

◇本社、氏に乞ふていま野口米次郎叢書を出版するに當り、先づ本選集を第一編として讀者にその鳥瞰圖を與へて、氏の東洋三大詩人の一人たる理由を明瞭ならしめんとす。特に邦譯をも併載して英語研究者の便に供す。これ綿上更に花を添へ或は一丸にて二鳥を射るといふべきもの二篇實の意味に於て、日英兩國語の二詩はこの一冊にありと云ふべし。冀くはその實證を本書に徴し給へ。……

四六版フランス式アンカット

◇定價壹圓五拾錢◇

◇送料拾五錢◇

# アルス英文叢書

(6) 戸川 秋骨氏ロセツタイ其他作註

近代英詩選

定價 壹圓貳拾錢  
送料 拾壹錢

(7) 戸川 秋骨氏ツルゲネーフ作註

獵人日記

定價 壹圓貳拾錢  
送料 拾壹錢

(8) 平田 禿木氏ワイルド註

新生 (上卷)

定價 壹圓貳拾錢  
送料 拾壹錢

(9) 戸川 秋骨氏小雲ハ雲註

怪談

定價 壹圓貳拾錢  
送料 拾壹錢

(10) 平田 禿木氏ワイルド註

新生 (下卷)

定價 壹圓貳拾錢  
送料 拾壹錢

(11) 戸川 秋骨氏ボオ註

鋸山奇談

定價 壹圓貳拾錢  
送料 拾壹錢

# アルス英文叢書

(1) モウバツサン作  
馬場孤蝶氏譯註

橄欖の森

送料價  
拾壹圓貳拾錢

(2) ハアデイ作  
平田禿木氏譯註

歸らぬ船

送料價  
拾壹圓貳拾錢

(3) コンラッド作  
平田禿木氏譯註

青春

送料價  
拾壹圓貳拾錢

(4) シモンズ作  
平田禿木氏譯註

近代小品集

送料價  
拾壹圓貳拾錢

(5) ギャビング作  
戸川秋骨氏譯註

田園の春

送料價  
拾壹圓貳拾錢





